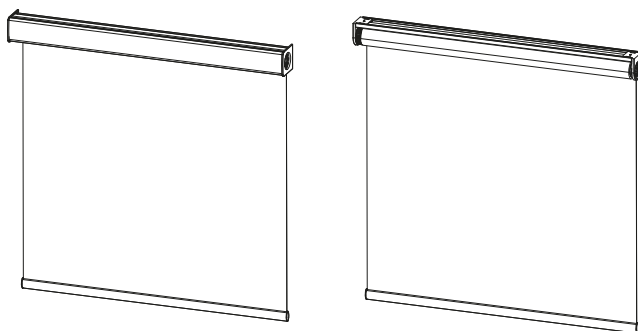




WINDOWS, DOORS & LIGHTS ROLLER COLLECTION



Rollerblind PrecisionRise

EN	Rollerblind Installation and Operating Manual 3	SV	Rullgardin Monterings- och bruksanvisning 67
DE	Rollo Montage- und Bedienungsanleitung 11	NO	Rullegardin Monterings- og bruksanvisning 75
FR	Store Instructions de montage et de service 19	FI	Rullakaihdin Asennus- ja käyttöohje 83
ES	Estore Instrucciones de montaje y de uso 27	RU	Ролеты Инструкция по монтажу и эксплуатации . 91
PT	Persiana Instruções de montagem e manual de instruções 35	PL	Rolety Instrukcja montażu i obsługi. 100
IT	Tenda Istruzioni di montaggio e d'uso 43	SK	Roleta Návod na montáž a uvedenie do prevádzky. 108
NL	Rolgordijnen Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing 51	CS	Roleta Návod k montáži a obsluze 116
DA	Rullegardin Monterings- og betjeningsvejledning . . . 59	HU	Sötétítők Szerelési és használati útmutató 124

© 2022 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

Contents

1	Explanation of symbols	3
2	Safety instructions	4
3	Scope of delivery	5
4	Intended use	5
5	Technical description	6
6	Installation	6
7	Operation	7
8	Cleaning and maintenance	8
9	Troubleshooting	9
10	Warranty	9
11	Disposal	10

1 Explanation of symbols



WARNING!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

**NOTICE!**

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions



WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

Health hazard

- This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the device.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Blinds should be stowed before maneuvering to ensure no restriction of the driver vision.

Suffocation hazard

- This device contains small parts. Keep it away from children under 3 years.
- The packaging includes plastic bags. Keep them away from children under 3 years.



CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.

Risk of injury

- The device must only be installed, removed or repaired by qualified or competent person using suitable fastening material.
- Take reasonable precaution when installing the blind and wear appropriate personal protective equipment.
- **Only for boats and yachts:** If the blind is in front of an open window, then the blind should be stowed when driving at more than 10 knots or in a sea state of more than moderate, as this can cause damage to the blind. Parts that come loose may injure persons in the vicinity.

**NOTICE!****Damage hazard**

- Blinds should be stowed completely when boat or vehicle is under way.
- Use screws and plugs suitable for the wall construction to fix the blind.
- Ensure that you do not drill through the wall.
- Ensure that your hands are clean or wear suitable gloves to avoid marking the fabric.

3 Scope of delivery

See **MP** or **CA** leaflets respectively:

Item in fig. 1	Quantity	Description
1	1	Blind unit
2	depending on blind size	Mounting brackets
3	2	Bracket caps (except C3)
4	2	Guide wire kit (GW only)

4 Intended use

The blind is suitable for:

- Installation in yachts and boats
- Installation in caravans and motor homes
- Installation in homes

The design and size of the blinds are custom-made. The fabric of the blinds is cut to fit the customer's specifications.

The blinds are designed for interior use only and should not be installed in bathrooms, wet rooms or other locations with a high level of humidity.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

5 Technical description

Blinds are available in two mounting types in different sizes:

- **MP**: Mounting profile
- **CA**: Cassette (available in sizes C1, C2, C3)

There are two different types of restraints:

- **FH**: Free hanging
- **GW**: Guide wire (available as Dome (**A**), Flush Mount (**B**), Low Profile (**C**) and Extended (**D**), see GW versions in fig. **1**)

The number on the product label indicating the blind type is located:

- For MP versions on the back of the mounting profile
- For CA versions on the back of the cassette

6 Installation

6.1 Fitting the blind



NOTICE! Damage hazard

Consider using two people to install the product if the blind is large or the installation location is difficult to reach alone.

- ▶ Proceed as shown:
 - **MP** leaflet: fig. **2** to fig. **3**
 - **CA** leaflet: fig. **2** to fig. **3**
- ▶ Proceed as shown to remove the blinds:
 - **MP** leaflet: fig. **4**
 - **CA** leaflet: fig. **4**

6.2 Fitting the guide wire versions

- ▶ Proceed as shown:
 - **MP** leaflet: fig. **5** to fig. **7**
 - **CA** leaflet: fig. **5** to fig. **7**
- ▶ Fix the hold down according to the chosen option:
 - Dome mounted hold down (**A**) (**MP** leaflet: fig. **8** to fig. **13**, **CA** leaflet: fig. **8** to fig. **13**)
 - Flush mounted hold down (**B**) (**MP** leaflet: fig. **14** to fig. **25**, **CA** leaflet: fig. **14** to fig. **25**)
 - Low profile hold down (**B**) (**MP** leaflet: fig. **26** to fig. **32**, **CA** leaflet: fig. **26** to fig. **32**)
 - Extended guide wire hold down (**C**) (**MP** leaflet: fig. **33** to fig. **38**, **CA** leaflet: fig. **33** to fig. **38**)

7 Operation

7.1 Deploying the blind

- ▶ Pull the blind by the hem bar to the desired position.

7.2 Stowing the blind

- ▶ Pull the hem bar down and release it.

7.3 Increasing or decreasing tension



CAUTION! Risk of injury

Observe that for increasing the spring tension 5 turns of the wheel may not be exceeded. The spring can be damaged under too much tension. A blind that retracts too fast under too much tension can injure a person or damage the blind.

The speed at which the blind is stowed can be adjusted by the wheel that sets the spring tension. The speed increases by turning the wheel forwards or decreases by turning the wheel backwards depending on the direction of the fabric as shown in fig. 5.

1. Fully stow the blind.
2. Add or remove half a turn to increase or decrease tension.
3. Deploy the blind and check if the blind is stowed at the desired speed.
Add or remove tension in steps of half a turn. Add max. 5 turns.

8 Cleaning and maintenance



NOTICE! Damage hazard

- Do not grease, oil or lubricate the blind unit. Lubricants will damage the fabric.
- Be careful not to crease the fabric when using the brush attachment of a vacuum cleaner.
- Rubbing can damage the fabrics.
- Spot-cleaning may result in cleaner areas than the surrounding.
- Do not soak the blinds.
- The manufacturer recommends testing any cleaning agents on a hidden area of the blind first.



NOTE Cleaning by professional cleaning personnel

The manufacturer cannot be held liable for improper cleaning methods or agents used by professional cleaning personnel. In this case, the responsibility lies with the cleaning company.

Removing dust

- ▶ Dust the blind regularly with a dust rag, dust glove or a vacuum cleaner with a brush attachment. Blow excess dust off of your fabric using a can of compressed air or a hair dryer on a cool setting.

- ▶ Fully deploy the blind to clean the fabric.
- ▶ Fully stow the blind to clean around guide wires.

Spot cleaning

- ▶ Spot-clean with a soft white cloth, moistened with warm water. Add a mild detergent if needed (non-abrasive and with no additives).
- ▶ Blot gently to avoid creasing or damaging the fabric. Always leave the blind deployed to dry thoroughly.

Cleaning windows

- ▶ Always ensure your blinds are fully stowed before cleaning windows. This will prevent spoiling the blind fabric by splatter or sprays of water or detergent.

9 Troubleshooting

Fault	Solution
Guide wire tension too low	▶ See chapter "Fitting the guide wire versions" on page 7.
Guide wire too short	▶ Order replacement guide wire, see spares leaflet at dometic.com .
Guide wire broken	▶ Order replacement guide wire, see spares leaflet at dometic.com .
Guide wire blind not running smoothly	▶ Check restraint positions and recess dimensions.
Fabric rolls off sides of ends of roller	▶ Check if the guide wires or side tracks are perpendicular to the roller and that the roller is horizontal.

10 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer).

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the product:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

- The number on the product label with details on the dimensions and material specifications

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

11 Disposal



- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins whenever possible.
- Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.
- The product can be disposed free of charge.

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

Inhalt

- 1 Erläuterung der Symbole 11
- 2 Sicherheitshinweise 12
- 3 Lieferumfang 13
- 4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch 13
- 5 Technische Beschreibung 14
- 6 Montage 15
- 7 Betrieb 15
- 8 Reinigung und Pflege 16
- 9 Fehlersuche und Fehlerbehebung 17
- 10 Garantie 18
- 11 Entsorgung 18

1 Erläuterung der Symbole



WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



VORSICHT!

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**ACHTUNG!**

Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise

**WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.****Gesundheitsgefahr**

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn diese Personen beaufsichtigt werden oder im sicheren Gebrauch des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch unbeaufsichtigte Kinder durchgeführt werden.
- Fahren Sie das Rollo vor der Fahrt ein, um sicherzustellen, dass die Sicht des Fahrers nicht beeinträchtigt ist.

Erstickungsgefahr

- Das Gerät enthält Kleinteile. Von Kindern unter 3 Jahren fernhalten.
- Die Verpackung enthält Kunststoffüten. Von Kindern unter 3 Jahren fernhalten.

**VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen.****Verletzungsgefahr**

- Der Ein- und Ausbau oder eine Reparatur darf nur durch eine qualifizierte Person bzw. Fachpersonal mit geeignetem Befestigungsmaterial vorgenommen werden.
- Die Montage des Rollos ist mit gebührender Sorgfalt und mit geeigneter Schutzausrüstung durchzuführen.

- **Nur bei Booten und Yachten:** Wenn sich das Rollo vor einem geöffneten Fenster befindet, sollte es bei Fahrgeschwindigkeiten von über 10 Knoten oder bei mehr als moderatem Seegang eingezogen werden, da das Rollo ansonsten Schaden nehmen kann. Sich lösende Teile können Personen in der Umgebung verletzen.



ACHTUNG!

Beschädigungsgefahr

- Bei fahrenden Booten und Fahrzeugen sollten Rollos stets vollständig eingezogen sein.
- Verwenden Sie zur Befestigung des Rollos ausschließlich Schrauben und Dübel, die für die Wandkonstruktion geeignet sind.
- Achten Sie darauf, nicht die Wand zu durchbohren.
- Reinigen Sie vor den Arbeiten die Hände oder tragen Sie geeignete Handschuhe, um Flecken auf dem Tuch zu vermeiden.

3 Lieferumfang

Siehe Faltblatt **MP** bzw. **CA**:

Pos. in Abb. 1	Anzahl	Beschreibung
1	1	Rolloeinheit
2	je nach Rollogröße	Montagehalterungen
3	2	Halterungskappen (außer C3)
4	2	Führungsdrahtsatz (nur GW)

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Rollo ist geeignet für:

- Einbau in Yachten und Boote
- Einbau in Wohnwagen und Wohnmobile
- Einbau in Häuser und Wohnungen

Die Bauform und die Größe der Rollos sind kundenspezifisch angepasst. Das Material der Rollos wird entsprechend den Kundenvorgaben zugeschnitten.

Die Rollos sind ausschließlich für den Gebrauch in Innenräumen vorgesehen und dürfen nicht in Bädern, Nassräumen oder sonstigen Räumen mit hoher Luftfeuchte installiert werden.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

5 Technische Beschreibung

Die Rollos sind mit zwei Montagearten in verschiedenen Größen erhältlich:

- **MP**: Montageprofil
- **CA**: Kassette (erhältlich in den Größen C1, C2, C3)

Es sind zwei verschiedene Arretierungsarten erhältlich:

- **FH**: Freihängend
- **GW**: Mit Führungsdraht (verfügbar in den Ausführungen „Dome“ (kuppelförmig) **(A)**, „Flush Mount“ (flächenbündig) **(B)**, „Low Profile“ (niedriges Profil) **(C)** und „Extended“ (verlängert) **(D)**, siehe GW-Ausführungen in Abb. **1**)

Sie finden das Typenschild mit der Nummer des Rollotyps wie folgt:

- Bei MP-Ausführungen auf der Rückseite des Montageprofils
- Bei CA-Ausführungen auf der Rückseite der Kassette

6 Montage

6.1 Rollo montieren



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Bei großen Rollos und bei schwer zugänglichen Einbauorten sollte die Montage durch zwei Personen erfolgen.

- Gehen Sie wie gezeigt vor:
 - Falblatt **MP**: Abb. **2** bis Abb. **3**
 - Falblatt **CA**: Abb. **2** bis Abb. **3**
- Gehen Sie zum Ausbau der Rollos wie gezeigt vor:
 - Falblatt **MP**: Abb. **4**
 - Falblatt **CA**: Abb. **4**

6.2 Montieren von Ausführungen mit Führungsdraht

- Gehen Sie wie gezeigt vor:
 - Falblatt **MP**: Abb. **5** bis Abb. **7**
 - Falblatt **CA**: Abb. **5** bis Abb. **7**
- Befestigen Sie den Halter gemäß der gewählten Ausführung:
 - Halter für Montage der Ausführung „Dome“ (kuppelförmig) (**A**) (Falblatt **MP**: Abb. **8** bis Abb. **13**, Falblatt **CA**: Abb. **8** bis Abb. **13**)
 - Halter für Montage der Ausführung „Flush Mount“ (flächenbündig) (**B**) (Falblatt **MP**: Abb. **14** bis Abb. **25**, Falblatt **CA**: Abb. **14** bis Abb. **25**)
 - Halter für Montage der Ausführung „Low profile“ (niedriges Profil) (**B**) (Falblatt **MP**: Abb. **26** bis Abb. **32**, Falblatt **CA**: Abb. **26** bis Abb. **32**)
 - Halter für Montage der Ausführung „Extended“ (verlängert) mit Führungsdraht (**C**) (Falblatt **MP**: Abb. **33** bis Abb. **38**, Falblatt **CA**: Abb. **33** bis Abb. **38**)

7 Betrieb

7.1 Ausziehen des Rollos

- Ziehen Sie das Rollo an der Saumkante in die gewünschte Stellung.

7.2 Einziehen des Rollos

- Ziehen Sie die Saumkante nach unten und lassen Sie sie dann los.

7.3 Spannung erhöhen oder verringern



VORSICHT! Verletzungsgefahr

Beachten Sie, dass zum Erhöhen der Federspannung 5 Umdrehungen des Rades nicht überschritten werden dürfen. Die Feder kann unter zu großer Spannung beschädigt werden. Ein Rollo, das unter zu starker Spannung zu schnell eingezogen wird, kann Personen verletzen oder beschädigt werden.

Die Geschwindigkeit, mit der das Rollo eingefahren wird, ist durch das Rad einstellbar, das die Federspannung festlegt. Die Geschwindigkeit erhöht sich, wenn das Rad vorwärts gedreht wird, oder verringert sich, wenn das Rad rückwärts gedreht wird, je nach Richtung des Tuchs, wie in Abb. **5** dargestellt.

1. Ziehen Sie das Rollo vollständig ein.
2. Drehen Sie das Rad eine halbe Umdrehung in die jeweilige Richtung, um die Spannung zu erhöhen bzw. zu verringern.
3. Ziehen Sie das Rollo aus und prüfen Sie, ob es mit der gewünschten Geschwindigkeit eingezogen wird.

Erhöhen bzw. verringern Sie die Spannung in Schritten von einer halben Umdrehung. Drehen Sie das Rad maximal für 5 Umdrehungen.

8 Reinigung und Pflege



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Bringen Sie kein Schmierfett, Öl oder Schmiermittel an der Rolloeinheit an. Durch Schmiermittel entstehen Schäden am Material des Rollos.
- Achten Sie darauf, bei Verwendung eines Bürstenaufsatzes eines Staubsaugers das Material nicht zu verknittern.
- Durch Reiben können Schäden am Material des Rollos entstehen.
- Durch eine Fleckenentfernung können Bereiche entstehen, die sauberer als das umgebende Material sind.
- Weichen Sie das Rollo nicht ein.
- Der Hersteller empfiehlt, Reinigungsmittel zuerst an einer verdeckten Stelle des Rollos zu testen.



HINWEIS Reinigung durch professionelles Reinigungspersonal

Der Hersteller haftet nicht für Schäden durch ungeeignete Reinigungsverfahren oder -mittel, die durch professionelles Reinigungspersonal angewendet werden. In diesem Fall haftet das Reinigungsunternehmen.

Entfernen von Staub

- ▶ Entfernen Sie regelmäßig Staub von dem Rollo mithilfe eines Staubtuchs, eines Staubhandschuhs oder eines Staubsaugers mit Bürstenaufsatz. Blasen Sie übermäßigen Staub mithilfe eines Druckluftsprays oder eines Föhns in der Kaltstufe von dem Rollomaterial ab.
- ▶ Fahren Sie das Rollo zum Reinigen des Materials vollständig aus.
- ▶ Fahren Sie das Rollo zum Reinigen der Führungsschienen vollständig ein.

Fleckenentfernung

- ▶ Entfernen Sie Flecken mithilfe eines mit warmem Wasser befeuchteten weichen weißen Tuchs. Geben Sie bei Bedarf ein mildes Reinigungsmittel hinzu (nicht scheuernd und ohne Zusätze).
- ▶ Tupfen Sie vorsichtig auf das Material, um ein Verknittern oder eine Beschädigung des Materials zu vermeiden. Lassen Sie dann das Rollo in vollständig ausgefahrenem Zustand gründlich trocknen.

Reinigen der Fenster

- ▶ Fahren Sie das Rollo vollständig ein, bevor Sie mit dem Reinigen der Fenster beginnen. So vermeiden Sie eine Verschmutzung des Rollomaterials durch Wasser- oder Reinigungsmittelspritzer.

9 Fehlersuche und Fehlerbehebung

Störung	Lösung
Die Zugspannung der Führungsdrähte ist nicht ausreichend.	▶ Siehe Kapitel „Montieren von Ausführungen mit Führungsdraht“ auf Seite 15.
Der Führungsdraht ist zu kurz.	▶ Bestellen Sie Ersatz-Führungsdraht, siehe Falblatt zu Ersatzteilen unter dometic.com .

Störung	Lösung
Der Führungsdraht ist gebrochen.	▶ Bestellen Sie Ersatz-Führungsdraht, siehe Faltblatt zu Ersatzteilen unter dometic.com .
Das Rollo läuft nicht gleichmäßig in den Führungsdrähten.	▶ Prüfen Sie die Arretierungspositionen und die Abmessungen der Vertiefungen.
Das Tuch rollt sich von den Seiten der Enden des Rollos ab.	▶ Prüfen Sie, ob die Führungsdrähte oder Seitenschieben im rechten Winkel zu dem Rollo sind und das Rollo horizontal ausgerichtet ist.

10 Garantie

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer).

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Garantieantrag folgende Unterlagen mit dem Produkt ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung
- die Nummer auf dem Typenschild mit Angaben zu Abmessungen und Materialspezifikationen

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Garantie führen können.

11 Entsorgung



- ▶ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.
- ▶ Wenden Sie sich an ein örtliches Recyclingzentrum oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können.
- ▶ Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin de vous assurer que vous installez, utilisez et entretenez le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel du produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com.

Sommaire

1	Signification des symboles	19
2	Consignes de sécurité	20
3	Contenu de la livraison	21
4	Usage conforme	21
5	Description technique	22
6	Installation	23
7	Utilisation	23
8	Nettoyage et entretien	24
9	Guide de dépannage	25
10	Garantie	26
11	Mise au rebut	26

1 Signification des symboles



AVERTISSEMENT !

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



ATTENTION !

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

**AVIS !**

indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

2 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Risque pour la santé

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les stores doivent être rangés avant les manœuvres afin de ne pas gêner la vision du conducteur.

Risque d'étouffement

- Cet appareil contient de petites pièces. Conservez-le hors de portée des enfants de moins de 3 ans.
- L'emballage comprend des sacs en plastique. Conservez-les hors de portée des enfants de moins de 3 ans.



ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

Risque de blessure

- L'appareil ne doit être installé, retiré ou réparé que par une personne qualifiée ou compétente à l'aide de matériel de fixation approprié.
- Prenez des précautions raisonnables lors de l'installation du store et portez un équipement de protection individuelle approprié.

- **Uniquement pour les bateaux et yachts :** Si le store est placé devant une vitre ouverte, il doit être replié lors de déplacements à plus de 10 nœuds ou lorsque l'état de la mer est plus que modéré car cela risque de l'endommager. Le détachement de pièces peut blesser des personnes se tenant dans les environs.



AVIS !

Risque d'endommagement

- Les stores doivent être complètement repliés lorsque le bateau ou le véhicule est en déplacement.
- Utilisez des vis et des chevilles adaptées à la construction murale pour fixer le store.
- Veillez à ne pas perforez le mur.
- Assurez-vous que vos mains sont propres ou portez des gants appropriés pour éviter de marquer le tissu.

3 Contenu de la livraison

Voir le dépliant **MP** ou **CA** correspondant :

Élément dans fig. 1	Quantité	Description
1	1	Store
2	en fonction de la taille du store	Supports de montage
3	2	Capuchons de support (sauf C3)
4	2	Kit de fil de guidage (GW uniquement)

4 Usage conforme

Le store est adapté à ce qui suit :

- Installation dans les yachts et les bateaux
- Le montage dans des caravanes ou camping-cars
- Installation dans des domiciles

La conception et la taille des stores sont personnalisées. Le matériau des stores est découpé conformément aux spécifications du client.

Les stores sont conçus exclusivement pour un usage en intérieur et ne doivent pas être installés dans les salles de bains, salles d'eau ou autres endroits avec un taux d'humidité élevé.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

5 Description technique

Les stores sont disponibles en deux versions de montage et différentes tailles :

- **MP** : Profil de montage
- **CA** : Cassette (disponible en tailles C1, C2, C3)

Il existe deux types de fixation différents :

- **FH** : Suspension libre
- **GW** : Fil de guidage (disponible avec fixation Dome (saillante) **(A)**, Flush Mount (affleurante) **(B)**, Low Profile (compacte) **(C)** et Extended (rallongée) **(D)**, voir les versions GW sur la fig. **1**)

Le numéro porté sur l'étiquette du produit pour identifier le type de store se trouve :

- À l'arrière du profilé de montage pour les versions MP
- À l'arrière de la cassette pour les versions CA

6 Installation

6.1 Montage du store



AVIS ! Risque d'endommagement

Il peut être judicieux de prévoir deux personnes pour installer le produit si le store est de grande taille ou si l'emplacement de montage est difficile à atteindre seul.

- Procédez comme indiqué :
 - Dépliant **MP** : fig. **2** à fig. **3**
 - Dépliant **CA** : fig. **2** à fig. **3**
- Procédez comme indiqué pour retirer les stores :
 - Dépliant **MP** : fig. **4**
 - Dépliant **CA** : fig. **4**

6.2 Montage des versions avec fil de guidage

- Procédez comme indiqué :
 - Dépliant **MP** : fig. **5** à fig. **7**
 - Dépliant **CA** : fig. **5** à fig. **7**
- Fixez le dispositif de fixation en fonction de l'option choisie :
 - Fixation Dome (saillante) (**A**) (dépliant **MP**: fig. **8** à fig. **13**, dépliant **CA** : fig. **8** à fig. **13**)
 - Fixation Flush Mount (affleurante) (**B**) (dépliant **MP** : fig. **14** à fig. **25**, dépliant **CA** : fig. **14** à fig. **25**)
 - Fixation Low profile (**B**) (dépliant **MP** : fig. **26** à fig. **32**, dépliant **CA** : fig. **26** à fig. **32**)
 - Fixation Extended (fil de guidage rallongé) (**C**) (dépliant **MP** : fig. **33** à fig. **38**, dépliant **CA** : fig. **33** à fig. **38**)

7 Utilisation

7.1 Déployer le store

- Tirez sur la barre de l'ourlet du store pour l'amener dans la position souhaitée.

7.2 Replier le store

► Tirez sur la barre de l'ourlet et relâchez-la.

7.3 Augmentation ou diminution de la tension



ATTENTION ! Risque de blessure

Lorsque vous augmentez la tension du ressort, ne dépassez pas 5 tours de molette. Une tension trop importante peut endommager le ressort. Une rétractation trop rapide en raison d'une tension excessive peut provoquer des blessures ou endommager le store.

La vitesse à laquelle le store se replie peut être ajustée à l'aide de la molette de réglage de tension du ressort. La vitesse augmente en tournant la molette vers l'avant ou diminue en tournant la molette vers l'arrière en fonction du sens du matériau, comme illustré sur la fig. **5**.

1. Repliez complètement le store.
2. Tournez la molette d'un demi-tour vers l'avant ou l'arrière pour augmenter ou diminuer la tension.
3. Déployez le store et vérifiez qu'il se replie à la vitesse souhaitée.

Augmentez ou diminuez la tension par incréments d'un demi-tour. Lorsque vous augmentez la tension, ne dépassez pas 5 tours.

8 Nettoyage et entretien



AVIS ! Risque d'endommagement

- Le store ne doit être ni graissé, ni huilé, ni lubrifié. L'utilisation de lubrifiants endommagerait le tissu.
- Veillez à ne pas froisser le tissu lorsque vous utilisez la brosse d'un aspirateur.
- Le frottement peut endommager les tissus.
- Le nettoyage de taches peut entraîner l'apparition de zones plus propres que les zones environnantes.
- Ne faites pas tremper les stores.
- Le fabricant recommande de tester d'abord les produits de nettoyage sur une zone cachée du store.



REMARQUE Nettoyage par un personnel de nettoyage professionnel

Le fabricant ne pourra être tenu responsable de méthodes ou produits de nettoyage inappropriés éventuellement utilisés par le personnel de nettoyage professionnel. Le cas échéant, la responsabilité incombe à l'entreprise de nettoyage.

Dépoussiérage

- ▶ Dépoussiérez régulièrement le store avec un chiffon, un gant anti-poussière ou un aspirateur muni d'une brosse. Éliminez l'excès de poussière de votre tissu à l'aide d'un flacon d'air comprimé ou d'un séchoir à cheveux réglé sur froid.
- ▶ Déployez entièrement le store pour nettoyer le tissu.
- ▶ Repliez entièrement le store pour nettoyer la zone située autour des fils de guidage.

Nettoyage des taches

- ▶ Nettoyez les taches avec chiffon blanc doux, humidifié avec de l'eau tiède. Ajoutez un détergent doux si nécessaire (non abrasif et sans additifs).
- ▶ Épongez doucement pour éviter de froisser ou d'endommager le tissu. Laissez toujours le store déployé jusqu'à ce qu'il soit entièrement sec.

Nettoyage des vitres

- ▶ Assurez-vous toujours que vos stores sont entièrement repliés avant de nettoyer les vitres. Ceci empêchera d'endommager le tissu du store par des éclaboussures d'eau ou de détergent.

9 Guide de dépannage

Panne	Solution
Tension du fil de guidage insuffisante	▶ Voir chapitre « Montage des versions avec fil de guidage », page 23.
Fil de guidage trop court	▶ Commandez un fil de guidage de rechange, voir le dépliant Spares (Pièces de rechange) sur dometic.com .

Panne	Solution
Fil de guidage cassé	► Commandez un fil de guidage de rechange, voir le dépliant Spares (Pièces de rechange) sur dometic.com .
Le store à fil de guidage ne fonctionne pas de manière fluide	► Vérifiez les positions de blocage et les dimensions de l'évidement.
Le tissu se déroule sur les côtés des extrémités du rouleau	► Vérifiez si les câbles de guidage ou les voies latérales sont perpendiculaires au rouleau et si le rouleau est horizontal.

10 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit est défectueux, contactez votre revendeur ou la filiale locale du fabricant (voir dometic.com/dealer).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre au produit les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement
- Le numéro figurant sur l'étiquette du produit, accompagné de détails sur les dimensions et les spécifications du matériau

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

11 Mise au rebut



- Dans la mesure du possible, jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.
- Pour mettre le produit au rebut, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur les dispositions relatives au retraitement des déchets.
- Le produit peut être mis au rebut gratuitement.

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, usa y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al usar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a usar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura e incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com.

Índice

1	Explicación de los símbolos	27
2	Indicaciones de seguridad	28
3	Volumen de entrega	29
4	Uso previsto	29
5	Descripción técnica	30
6	Instalación	31
7	Manejo.	31
8	Limpieza y cuidado	32
9	Resolución de problemas.	33
10	Garantía	34
11	Gestión de residuos	34

1 Explicación de los símbolos



¡ADVERTENCIA!

Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



¡ATENCIÓN!

Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar o lesiones moderadas o leves.

**¡AVISO!**

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad



¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

Riesgo para la salud

- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del mismo de manera segura y entendiendo los riesgos asociados.
- No deje que los niños jueguen con el aparato.
- Los menores no deberán limpiar ni realizar el mantenimiento de usuario sin la debida supervisión.
- Los estores deben estar recogidos antes de maniobrar para no limitar la visión del conductor.

Riesgo de asfixia

- Este aparato contiene piezas pequeñas. Manténgalo alejado de los menores de 3 años.
- El embalaje incluye bolsas de plástico. Manténgalas alejadas de los menores de 3 años.



¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.

Peligro de lesiones

- Este aparato solamente puede ser instalado, desinstalado o reparado por personal cualificado o competente y utilizando el material de fijación adecuado.
- Tome las precauciones necesarias al instalar el estor y utilice un equipo de protección personal adecuado.

- **Solo para yates o embarcaciones:** Si el estor está instalado delante de una ventana abierta, póngalo en posición recogida si la embarcación navega a más de 10 nudos o si el oleaje es más que moderado, ya que esto podrá ocasionar daños al estor. Las piezas que se sueltan pueden lesionar a personas que se encuentren en el entorno.



¡AVISO!

Peligro de daños

- Los estores deben estar completamente recogidos cuando el barco o el vehículo está en movimiento.
- Utilice tornillos y clavijas adecuados para la estructura de la pared con el fin de fijar el estor.
- Asegúrese de no taladrar completamente la pared.
- Asegúrese de que sus manos están limpias o lleve guantes adecuados para evitar dejar marcas en el tejido.

3 Volumen de entrega

Véanse los prospectos **MP** o **CA** respectivamente:

Elemento en la fig. 1	Cantidad	Descripción
1	1	Unidad de estor
2	depende del tamaño del estor	Soportes de montaje
3	2	Tapas del soporte (excepto C3)
4	2	Kit de cable guía (solo GW)

4 Uso previsto

El estor es adecuado para:

- Instalación en yates y embarcaciones
- Instalación en caravanas y autocaravanas
- Instalación en hogares

El diseño y tamaño de los estores es personalizado. La tela de los estores se corta siguiendo las indicaciones del cliente.

Los estores están diseñados exclusivamente para su uso en interiores y no es recomendable su instalación en baños, lavabos con ducha u otros espacios con alto nivel de humedad.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

5 Descripción técnica

Los estores están disponibles con dos tipos de montaje en diferentes tamaños:

- **MP**: Perfil de montaje
- **CA**: Cassette (disponible en los tamaños C1, C2 y C3)

Hay dos tipos diferentes de retenciones:

- **FH**: Suspensión libre
- **GW**: Guía cableada (disponible como Dome (cúpula) **(A)**, Flush Mount (montaje enrasado) **(B)**, Low Profile (perfil bajo) **(C)** y Extended (extendido) **(D)**, véanse las versiones GW en fig. **1**)

El número en la etiqueta del producto que indica el tipo de estor está situado:

- Para versiones MP, en la parte posterior del perfil de montaje
- Para versiones CA, en la parte posterior del cassette

6 Instalación

6.1 Instalación del estor



¡AVISO! Peligro de daños materiales

Considere solicitar la ayuda de una segunda persona para instalar el producto si el estor es grande o si el lugar de montaje es de difícil acceso para una sola persona.

- Proceda como se indica:
 - Prospecto **MP**: fig. **2** a fig. **3**
 - Prospecto **CA**: fig. **2** a fig. **3**
- Proceda como se indica a continuación para retirar los estores:
 - Prospecto **MP**: fig. **4**
 - Prospecto **CA**: fig. **4**

6.2 Instalar las versiones con cable guía

- Proceda como se indica:
 - Prospecto **MP**: fig. **5** a fig. **7**
 - Prospecto **CA**: fig. **5** a fig. **7**
- Fije la sujeción conforme a la opción seleccionada:
 - Sujeción montada Dome (en cúpula) (**A**) (Prospecto **MP**: fig. **8** a fig. **13**, prospecto **CA**: fig. **8** a fig. **13**)
 - Sujeción Flush mounted (montada enrasada) (**B**) (Prospecto **MP**: fig. **14** a fig. **25**, prospecto **CA**: fig. **14** a fig. **25**)
 - Sujeción Low profile (perfil bajo) (**B**) (Prospecto **MP**: fig. **26** a fig. **32**, prospecto **CA**: fig. **26** a fig. **32**)
 - Sujeción de cable guía Extended (extendida) (**C**) (Prospecto **MP**: fig. **33** a fig. **38**, prospecto **CA**: fig. **33** a fig. **38**)

7 Manejo

7.1 Desplegar el estor

- Tire del estor por la varilla tiradora hasta dejarlo en la posición deseada.

7.2 Recoger el estor

- Tire hacia abajo de la varilla tiradora y suéltela.

7.3 Aumento o disminución de la tensión



¡ATENCIÓN! Peligro de lesiones

Tenga en cuenta que para aumentar la tensión del resorte, la rueda no puede dar más de 5 vueltas. El resorte puede dañarse si se tensa demasiado. Si el estor se repliega demasiado rápido y con demasiada tensión, puede causar lesiones personales o dañar el propio estor.

La velocidad a la que se recoge el estor puede ajustarse con la rueda que establece la tensión del resorte. La velocidad aumenta girando la rueda hacia delante y disminuye girando la rueda hacia atrás, en función de la dirección del tejido, como se muestra en fig. **5**.

1. Recoja completamente el estor.
2. Añada o quite media vuelta para aumentar o disminuir la tensión.
3. Despliegue el estor y compruebe si se recoge a la velocidad deseada.
Añada o elimine tensión girando media vuelta cada vez. Añada un máximo de 5 vueltas.

8 Limpieza y cuidado



¡AVISO! Peligro de daños materiales

- No engrase ni lubrique la unidad del estor. Los lubricantes pueden dañar la tela.
- Tenga cuidado de no rayar la tela cuando utilice el accesorio de cepillo de la aspiradora.
- Si frota la tela puede dañarla.
- Al eliminar una mancha, es posible que la zona en cuestión quede más limpia que los alrededores.
- No ponga en remojo los estores.
- Si utiliza un producto de limpieza, el fabricante recomienda probarlo primero en una zona oculta del estor.



NOTA Limpieza por parte de personal profesional

El fabricante no se responsabiliza del uso de métodos o productos de limpieza inadecuados utilizados por profesionales de la limpieza. En este caso, la responsabilidad recae en la empresa de limpieza.

Eliminación del polvo

- ▶ Limpie periódicamente el polvo acumulado en el estor utilizando una bayeta o un guante atrapol polvo, o bien una aspiradora con un accesorio de cepillo. Elimine el exceso de polvo de la tela utilizando un aerosol limpiador de aire comprimido o un secador de pelo sin aire caliente.
- ▶ Despliegue completamente el estor para limpiar la tela.
- ▶ Recoja completamente el estor para limpiar la zona de los cables guía.

Limpieza de manchas

- ▶ Limpie áreas específicas con un trapo blanco suave, humedecido con agua caliente. Añada un detergente suave de ser necesario (no abrasivo y sin aditivos).
- ▶ Elimine el agua presionando con un trapo o papel seco para no arrugar ni dañar la tela. Deje el estor desplegado hasta que se haya secado del todo.

Limpieza de ventanas

- ▶ Asegúrese de los estores estén completamente recogidos antes de limpiar las ventanas. Con ello evitará que las salpicaduras de agua o detergente alcancen el estor y lo estropeen.

9 Resolución de problemas

Fallo	Solución
Tensión en el cable guía demasiado baja.	▶ Véase capítulo “Instalar las versiones con cable guía” en la página 31.
El cable guía es demasiado corto.	▶ Pida el cable guía de recambio, véase el prospecto de piezas de repuesto en dometic.com .
El cable guía está roto.	▶ Pida el cable guía de recambio, véase el prospecto de piezas de repuesto en dometic.com .

Fallo	Solución
El estor con cable guía no se desplaza con suavidad.	▶ Compruebe las posiciones de retención y las dimensiones de la cavidad.
La tela se sale en los extremos del estor.	▶ Compruebe que los cables guía o rieles laterales estén en posición perpendicular respecto al estor y de que el estor esté horizontal.

10 Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto está defectuoso, contacte con el punto de venta o con la sucursal del fabricante en su país (visite dometic.com/dealer).

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el producto:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería
- El número de la etiqueta del producto con los datos de las dimensiones y las especificaciones del material

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

11 Gestión de residuos



- ▶ Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado.
- ▶ Consulte con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de gestión de residuos.
- ▶ El producto podrá desecharse gratuitamente.

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir sempre a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

Índice

1	Explicação dos símbolos	35
2	Indicações de segurança	36
3	Material fornecido	37
4	Utilização adequada	37
5	Descrição técnica	38
6	Montagem	39
7	Operação	39
8	Limpeza e manutenção	40
9	Resolução de falhas	41
10	Garantia	42
11	Eliminação	42

1 Explicação dos símbolos



AVISO!

Indicação de segurança: Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

Indicação de segurança: Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.

**NOTA!**

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares para a utilização do produto.

2 Indicações de segurança



AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

Risco para a saúde

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento se forem supervisionadas ou receberem instruções sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreenderem os perigos implicados.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- Antes de iniciar manobras, as persianas devem ser recolhidas para garantir que a visão do condutor não é obstruída.

Perigo de asfixia

- Este aparelho contém peças pequenas. Mantenha-o afastado de crianças com menos de 3 anos.
- A embalagem inclui sacos de plástico. Mantenha-os afastados de crianças com menos de 3 anos.



PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

Perigo de ferimentos

- Este aparelho deve ser instalado ou reparado apenas por uma pessoa qualificada ou competente e com material de fixação adequado.
- Tome as precauções apropriadas durante a instalação da persiana e use equipamento de proteção individual adequado.

- **Apenas para barcos e iates:** se a persiana estiver em frente a uma janela aberta, recolha a persiana se estiver a navegar a mais de 10 nós ou se o mar estiver agitado, uma vez que isso poderá danificá-la. As peças que possam eventualmente soltar-se podem constituir perigo para as pessoas que se encontrem nas proximidades.



NOTA!

Risco de danos

- As persianas devem ser completamente recolhidas quando o barco ou veículo estão em movimento.
- Para fixar o suporte, utilize parafusos e buchas adequadas à construção da parede.
- Certifique-se de não furar a parede.
- Certifique-se de que tem as mãos limpas ou use luvas adequadas para evitar marcar o tecido.

3 Material fornecido

Consulte os desdobráveis **MP** ou **CA**, respetivamente:

Posição na fig. 1	Quantidade	Descrição
1	1	Persiana
2	Depende do tamanho da persiana	Suportes de montagem
3	2	Tampas dos suportes (exceto C3)
4	2	Kit de fio-guia (apenas GW)

4 Utilização adequada

A persiana é adequada para:

- Montagem em iates e embarcações
- Montagem em caravanas e autocaravanas
- Montagem em habitações

O estilo e o tamanho das persianas são feitos à medida. O tecido das persianas é cortado segundo as especificações do cliente.

As persianas foram concebidas para serem utilizadas apenas em espaços interiores e não devem ser instaladas em casas de banho, divisões húmidas ou noutros locais com níveis de humidade elevados.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

5 Descrição técnica

As persianas encontram-se disponíveis com dois tipos de montagem em diferentes tamanhos:

- **MP**: Perfil de montagem
- **CA**: Caixa (disponível nos tamanhos C1, C2 e C3)

Estão disponíveis dois tipos diferentes de bloqueios:

- **FH**: Em suspensão livre
- **GW**: Com fios-guia (disponível como Dome (com tampa, **A**), Flush Mount (de encastrar, **B**), Low Profile (perfil baixo, **C**) e Extended (com prolongamento, **D**), consulte as versões GW na fig. **1**)

O tipo de persiana é indicado pelo número existente na etiqueta do produto, que poderá encontrar:

- Nas versões MP, na parte de trás do perfil de montagem
- Nas versões CA, na parte de trás da caixa

6 Montagem

6.1 Montar a persiana



NOTA! Perigo de danos

Considere montar o produto com duas pessoas, se a persiana for grande ou se o local de montagem for de difícil acesso.

- ▶ Proceda como ilustrado:
 - Desdobrável **MP**: fig. **2** e fig. **3**
 - Desdobrável **CA**: fig. **2** e fig. **3**
- ▶ Proceda como ilustrado para retirar as persianas:
 - Desdobrável **MP**: fig. **4**
 - Desdobrável **CA**: fig. **4**

6.2 Montar as versões com fio-guia

- ▶ Proceda como ilustrado:
 - Desdobrável **MP**: fig. **5** e fig. **7**
 - Desdobrável **CA**: fig. **5** e fig. **7**
- ▶ Fixe o fixador de acordo com a opção selecionada:
 - Fixador Dome (com tampa, **A**) (desdobrável **MP**: fig. **8** a fig. **13**, desdobrável **CA**: fig. **8** a fig. **13**)
 - Fixador Flush Mount (de encastrar, **B**) (desdobrável **MP**: fig. **14** a fig. **25**, desdobrável **CA**: fig. **14** a fig. **25**)
 - Fixador Low Profile (**B**) (desdobrável **MP**: fig. **26** a fig. **32**, desdobrável **CA**: fig. **26** a fig. **32**)
 - Fixador Extended (com prolongamento de fio-guia, **C**) (desdobrável **MP**: fig. **33** a fig. **38**, desdobrável **CA**: fig. **33** a fig. **38**)

7 Operação

7.1 Correr a persiana

- ▶ Puxe a persiana pela barra da bainha até à posição pretendida.

7.2 Recolher a persiana

- Puxe a barra da bainha para baixo e solte-a.

7.3 Aumentar ou reduzir a tensão



PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos

Note que, para aumentar a tensão da mola, não pode dar mais de 5 voltas com a roda. Em caso de tensão excessiva, a mola pode ficar danificada. Uma persiana recolhida demasiado rapidamente sob demasiada tensão pode provocar lesões nos utilizadores ou sofrer danos.

A velocidade a que a persiana é recolhida pode ser ajustada usando a roda que estipula a tensão da mola. A velocidade aumenta rodando a roda para a frente ou diminui rodando a roda para trás dependendo da direção do tecido, conforme ilustrado em fig. **5**.

1. Recolha completamente a persiana.
2. Aumente ou reduza a tensão rodando meia volta para a frente ou meia volta para trás.
3. Corra a persiana e verifique se a persiana é recolhida à velocidade que pretende.

Aumente ou reduza a tensão em passos de meia volta. Aumente, no máx., 5 voltas.

8 Limpeza e manutenção



NOTA! Perigo de danos

- Não aplique óleo ou lubrificante na persiana. Os lubrificantes irão danificar o tecido.
- Tenha cuidado para não engelhar o tecido quando utilizar um aspirador com acessório de escova.
- O tecido pode ficar danificado se for esfregado.
- A limpeza localizada pode resultar na existência de zonas no tecido mais limpas do que outras.
- Não molhe as persianas.
- O fabricante recomenda testar os agentes de limpeza numa zona menos visível da persiana primeiro.



OBSERVAÇÃO Limpeza por técnicos de limpeza profissionais

O fabricante não pode ser responsabilizado pelo recurso a métodos ou agentes de limpeza inadequados por parte de técnicos de limpeza profissionais. Nesses casos, a responsabilidade cabe à empresa de limpeza.

Limpeza do pó

- ▶ Limpe o pó da persiana regularmente com uma luva ou pano do pó ou com um aspirador com acessório de escova. Remova o pó em excesso do tecido usando uma lata de ar comprimido ou um secador de cabelo num ambiente frio.
- ▶ Corra totalmente a persiana para limpar o tecido.
- ▶ Recolha totalmente a persiana para limpar em volta dos fios-guia.

Limpeza localizada

- ▶ Faça uma limpeza localizada usando um pano macio branco humedecido com água morna. Se necessário, adicione um detergente suave (não abrasivo e sem aditivos).
- ▶ Limpe cuidadosamente para não engelhar ou danificar o tecido. Corra totalmente a persiana para que possa secar bem.

Limpeza das janelas

- ▶ Certifique-se de que as suas persianas estão totalmente recolhidas antes de limpar as janelas. Isto irá evitar que pingos ou borrifos de água ou detergente danifiquem o tecido da persiana.

9 Resolução de falhas

Falha	Solução
Tensão do fio-guia demasiado fraca	▶ Ver capítulo “Montar as versões com fio-guia” na página 39.
Fio-guia demasiado curto	▶ Para encomendar um fio-guia de substituição, consulte o catálogo de peças sobressalentes em dometic.com .
Fio-guia partido	▶ Para encomendar um fio-guia de substituição, consulte o catálogo de peças sobressalentes em dometic.com .

Falha	Solução
A persiana com fio-guia desloca-se com dificuldade	▶ Verifique as posições dos bloqueios e as dimensões das reentrâncias.
O tecido desenrola-se para fora das extremidades laterais do rolo	▶ Verifique se os fios-guia ou as calhas laterais estão perpendiculares ao rolo e se o rolo está horizontal.

10 Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte o seu revendedor ou a filial do fabricante no seu país (ver dometic.com/dealer).

Para fins de reparação e do processamento da garantia, envie também os seguintes documentos quando devolver o produto:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha
- O número na etiqueta do produto com pormenores sobre as dimensões e as especificações de material

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

11 Eliminação



- ▶ Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.
- ▶ Informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre como eliminar este produto de acordo com as disposições de eliminação aplicáveis.
- ▶ O produto pode ser eliminado gratuitamente.

Leggere attentamente e seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, per assicurarsi che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare il sito documents.dometic.com.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	43
2	Istruzioni per la sicurezza	44
3	Dotazione	45
4	Destinazione d'uso	45
5	Descrizione delle caratteristiche tecniche	46
6	Montaggio	47
7	Funzionamento	47
8	Pulizia e manutenzione	48
9	Risoluzione dei problemi	49
10	Garanzia	50
11	Smaltimento	50

1 Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE!

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni di entità lieve o moderata.

**AVVISO!**

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.

**NOTA**

Informazioni supplementari relative all'impiego del prodotto.

2 Istruzioni per la sicurezza



AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo per la salute

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone inesperte o prive di conoscenze specifiche solo se sorvegliate o preventivamente istruite sull'impiego dell'apparecchio in sicurezza e se informate dei pericoli legati al prodotto stesso.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la presenza di un adulto.
- Chiudere le tende prima di passare alle manovre, in modo da non limitare la visuale dell'utente.

Pericolo di soffocamento

- Questo dispositivo contiene pezzi piccoli. Tenere lontano dalla portata dei bambini di età inferiore ai 3 anni.
- La confezione comprende sacchetti di plastica. Tenerli lontano da bambini di età inferiore a 3 anni.



ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.

Rischio di lesioni

- Il dispositivo può essere installato, rimosso o riparato soltanto da persone qualificate o competenti utilizzando materiale di fissaggio idoneo.
- Adoperare la necessaria cautela durante l'installazione della tenda e indossare i dispositivi di protezione individuale.

- **Solo per barche e yacht:** se la tenda si trova davanti a una finestra aperta e si naviga a una velocità superiore a 10 nodi oppure con mare agitato, la tenda deve essere chiusa per evitare danni. Le parti che si staccano possono ferire le persone che si trovano in prossimità.



AVVISO!

Rischio di danni

- Le tende devono essere chiuse completamente quando l'imbarcazione o il veicolo sono in movimento.
- Per fissare la tenda utilizzare viti e tasselli adatti al tipo di parete.
- Prestare attenzione a non forare completamente la parete.
- Per evitare di macchiare il tessuto, assicurarsi di avere le mani pulite, oppure indossare guanti idonei.

3 Dotazione

Vedi il prospetto **MP** o **CA**:

Posizione nella fig. 1	Quantità	Descrizione
1	1	Unità tenda
2	a seconda delle dimen- sioni della tenda	Staffe di montaggio
3	2	Cappucci per le staffe (tranne C3)
4	2	Kit fili di guida (solo GW)

4 Destinazione d'uso

La tenda è adatta per:

- Installazione su yacht e barche
- Essere installato su camper e caravan
- Installazione in ambito domestico

Il design e le misure delle tende sono realizzati su misura. Il tessuto delle tende è tagliato secondo le specifiche del cliente.

Le tende sono progettate esclusivamente per l'uso all'interno e non devono essere installate in bagni, locali doccia o altri luoghi con un elevato livello di umidità.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- Montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- Manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- Modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- Impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

5 Descrizione delle caratteristiche tecniche

Le tende sono disponibili con due diversi tipi di montaggio, in misure diverse:

- **MP**: Profilo di montaggio
- **CA**: Su cassetta (disponibile nelle misure C1, C2, C3)

Sono previsti due tipi diversi di bloccaggio:

- **FH**: Appeso
- **GW**: Con filo di guida (disponibile nelle versioni Dome (cupola, **A**), Flush Mount (montaggio a filo, **B**) e Low Profile (profilo basso, **C**), vedi le versioni GW nella fig. **1**)

Ubicazione dell'etichetta del prodotto con il numero che indica il tipo di tenda:

- Per le versioni MP, sul retro del profilo di montaggio
- Per le versioni CA, sul retro della cassetta

6 Montaggio

6.1 Montaggio dell'avvolgibile



AVVISO! Pericolo di danni

Eventualmente installare il prodotto in due persone se la tenda è grande o il luogo di montaggio è difficile da raggiungere da soli.

- ▶ Procedere come indicato:
 - Prospetto **MP**: da fig. **2** a fig. **3**
 - Prospetto **CA**: da fig. **2** a fig. **3**
- ▶ Per rimuovere le tende, procedere come indicato:
 - Prospetto **MP**: fig. **4**
 - Prospetto **CA**: fig. **4**

6.2 Montaggio delle versioni con filo di guida

- ▶ Procedere come indicato:
 - Prospetto **MP**: da fig. **5** a fig. **7**
 - Prospetto **CA**: da fig. **5** a fig. **7**
- ▶ Fissare il supporto in base all'opzione scelta:
 - Supporto montato su Dome (cupola, **A**) (prospetto **MP**: da fig. **8** a fig. **13**, prospetto **CA** : da fig. **8** a fig. **13**)
 - Supporto Flush Mount (montato a filo, **B**) (prospetto **MP**: da fig. **14** a fig. **25**, prospetto **CA** : da fig. **14** a fig. **25**)
 - Supporto Low Profile (**B**) (prospetto **MP**: da fig. **26** a fig. **32**, prospetto **CA** : da fig. **26** a fig. **32**)
 - Supporto filo di guida Extended (esteso, **C**) (prospetto **MP**: da fig. **33** a fig. **38**, prospetto **CA** : da fig. **33** a fig. **38**)

7 Funzionamento

7.1 Apertura della tenda

- ▶ Tirare la tenda nella posizione desiderata mediante la barra finale.

7.2 Chiusura della tenda

► Tirare la barra finale verso il basso e rilasciarla.

7.3 Aumento o diminuzione della tensione



ATTENZIONE! Rischio di lesioni

Tenere presente che per aumentare la tensione della molla non è possibile superare 5 giri della rotella. La molla può danneggiarsi se sottoposta a una tensione eccessiva. Una tenda che si ritrae troppo velocemente con una tensione eccessiva può provocare lesioni fisiche o danneggiare la tenda.

È possibile regolare la velocità di chiusura della tenda con la rotella di regolazione della tensione della molla. La velocità aumenta ruotando la rotella in avanti e diminuisce girandola all'indietro a seconda della direzione del tessuto, come mostrato nella fig. **5**.

1. Richiudere completamente la tenda.
2. Aggiungere o togliere mezzo giro per aumentare o diminuire la tensione.
3. Aprire la tenda e controllare se viene richiusa alla velocità desiderata.

Aumentare o ridurre la tensione in incrementi di mezzo giro. Aggiungere max. 5 giri.

8 Pulizia e manutenzione



AVVISO! Pericolo di danni

- Non ingrassare, oliare o lubrificare l'unità tenda. I lubrificanti danneggiano il tessuto.
- Prestare attenzione a non sgualcire il tessuto quando si utilizza un aspirapolvere con spazzola.
- Lo sfregamento può danneggiare il tessuto.
- Una pulizia spot può dare luogo ad aree più pulite rispetto a quelle circostanti.
- Non immergere le tende in acqua.
- Il costruttore consiglia di provare i detergenti in un'area nascosta della tenda prima di utilizzarli.



NOTA Pulizia da parte di professionisti delle pulizie

Il costruttore non è responsabile per i danni causati da metodi pulizia o detergenti non adatti impiegati da professionisti delle pulizie. In questo caso, la responsabilità è dell'azienda di pulizie.

Rimozione della polvere

- ▶ Spolverare regolarmente la tenda con un panno per la polvere, un guanto per spolverare o un aspirapolvere con spazzola. Soffiare via la polvere dal tessuto usando aria compressa o un asciugacapelli impostato sull'aria fredda.
- ▶ Aprire completamente la tenda per pulire il tessuto.
- ▶ Chiudere completamente la tenda per pulire l'area intorno ai fili di guida.

Pulizia spot

- ▶ Eseguire la pulizia spot con un panno bianco morbido inumidito con acqua calda. Eventualmente aggiungere un detergente neutro (non abrasivo e senza additivi).
- ▶ Tamponare delicatamente per evitare di spiegazzare o danneggiare il tessuto. Lasciare sempre la tenda aperta per farla asciugare bene.

Lavaggio delle finestre

- ▶ Assicurarsi sempre che le tende siano completamente chiuse prima di lavare le finestre. In questo modo si evita di sporcare il tessuto della tenda con schizzi o spruzzi di acqua o detergente.

9 Risoluzione dei problemi

Guasto	Soluzione
Tensione del filo di guida insufficiente	▶ Vedi capitolo "Montaggio delle versioni con filo di guida" a pagina 47.
Filo di guida troppo corto	▶ Per ordinare un cavo guida sostitutivo, consultare il prospetto sui pezzi di ricambio al sito dometic.com .
Filo di guida rotto	▶ Per ordinare un cavo guida sostitutivo, consultare il prospetto sui pezzi di ricambio al sito dometic.com .

Guasto	Soluzione
Il filo di guida della tenda non si muove fluidamente	▶ Controllare le posizioni di bloccaggio e le dimensioni della rientranza.
Mancato allineamento del tessuto	▶ Controllare che i fili di guida o le guide laterali siano perpendicolari al rullo e che il rullo sia orizzontale.

10 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare il rivenditore di fiducia o la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedi dometic.com/dealer).

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- Una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- Il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.
- Il numero sull'etichetta del prodotto con i dettagli sulle dimensioni e le specifiche del materiale

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

11 Smaltimento



- ▶ Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.
- ▶ Consultare il centro locale di riciclaggio o il rivenditore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme sullo smaltimento applicabili.
- ▶ È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com.

Inhoud

1	Verklaring van de symbolen	51
2	Veiligheidsaanwijzingen	52
3	Omvang van de levering	53
4	Beoogd gebruik	53
5	Technische beschrijving	54
6	Montage	55
7	Gebruik	55
8	Reiniging en onderhoud	56
9	Problemen oplossen	57
10	Garantie	58
11	Verwijdering	58

1 Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot licht of matig letsel.

**LET OP!**

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

2 Veiligheidsaanwijzingen



WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Gevaar voor de gezondheid

- Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderd fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen of gebrek aan kennis en ervaring, mits zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het toestel en zij inzicht hebben in de gevaren die het gebruik ervan met zich meebrengt.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Verduisteringsgordijnen moeten voor het rijden worden ingerold, zodat de bestuurder vrij zicht heeft.

Verstikkingsgevaar

- Dit toestel bevat kleine deeltjes. Houd het apparaat uit de buurt van kinderen jonger dan 3 jaar.
- De verpakking bevat plastic zakken. Houd ze uit de buurt van kinderen jonger dan 3 jaar.



VOORZICHTIG! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot licht of matig letsel.

Gevaar voor letsel

- Het toestel mag alleen worden geïnstalleerd, verwijderd of gerepareerd door bevoegd of competent personeel dat het juiste bevestigingsmateriaal gebruikt.
- Tref geschikte voorzorgsmaatregelen alvorens het verduisteringsgordijn te monteren. Draag persoonlijke beschermingsmiddelen.

- **Alleen voor boten en jachten:** Als het verduisteringsgordijn voor een open venster hangt, moet het verduisteringsgordijn worden ingerold bij snelheden hoger dan 10 knopen of bij een zeetoestand die meer dan matig is, omdat dit het verduisteringsgordijn kan beschadigen. Losrakende delen kunnen personen in de omgeving verwonden.




LET OP!

Gevaar voor schade

- Verduisteringsgordijnen moeten compleet worden ingerold als de boot of het voertuig onderweg is.
- Gebruik uitsluitend schroeven en pluggen die geschikt zijn om het verduisteringsgordijn te bevestigen op wanden.
- Voorkom dat u door de wand heen boort.
- Zorg ervoor dat uw handen schoon zijn of draag geschikte handschoenen om te voorkomen dat de stof wordt aangetast.

3 Omvang van de levering

Zie folders voor **MP** of **CA**:

Nr. in afb. 	Aantal	Beschrijving
1	1	Verduisteringsgordijneenheid
2	Afhankelijk van de grootte van het verduisteringsgordijn	Montagebeugels
3	2	Beugelkappen (uitgezonderd C3)
4	2	Geleidingsdraad set (alleen GW)

4 Beoogd gebruik

Het verduisteringsgordijn is geschikt voor:

- Installatie in jachten en boten
- Installatie in caravans en campers
- Installatie in woningen

Het ontwerp en de grootte van de verduisteringsgordijnen zijn op maat gemaakt. De stof van de verduisteringsgordijnen is op maat gemaakt volgens de specificaties van de klant.

De rolgordijnen zijn uitsluitend bedoeld voor binnengebruik en mogen niet worden gemonteerd in badkamers, vochtige ruimtes of andere plaatsen met een hoge vochtigheid.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

5 Technische beschrijving

Verduisteringsgordijnen zijn verkrijgbaar voor twee soorten montage en in verschillende afmetingen:

- **MP**: Montageprofiel
- **CA**: Cassette (verkrijgbaar in de maten C1, C2, C3)

Er zijn twee verschillende soorten stofgeleidingen:

- **FH**: Vrij hangend
- **GW**: Met geleidingsdraad (verkrijgbaar als ronde kop **(A)**, vlakke montage **(B)**, laag profiel **(C)** en verlengd **(D)**, zie GW-versies in afb. **1**)

Het nummer op het productlabel dat het verduisteringsgordijntype aangeeft bevindt zich:

- Voor MP versies aan de achterzijde van het montageprofiel
- Voor CA versies aan de achterzijde van de cassette

6 Montage

6.1 Verduisteringsgordijn monteren



LET OP! Gevaar voor beschadiging

Overweeg om het product met twee personen te monteren als het verduisteringsgordijn groot is of als de montagelocatie alleen moeilijk te bereiken is.

- ▶ Ga als volgt te werk:
 - **MP**-folder: afb. **2** tot afb. **3**
 - **CA**-folder: afb. **2** tot afb. **3**
- ▶ Verwijder de verduisteringsgordijnen als volgt:
 - **MP**-folder: afb. **4**
 - **CA**-folder: afb. **4**

6.2 De draadgeleide versies monteren

- ▶ Ga als volgt te werk:
 - **MP**-folder: afb. **5** tot afb. **7**
 - **CA**-folder: afb. **5** tot afb. **7**
- ▶ Monteer de bevestiging volgens de gekozen optie:
 - Bevestiging met ronde kop (**A**) (**MP**-folder: afb. **8** t/m afb. **13**, **CA**-folder: afb. **8** t/m afb. **13**)
 - Vlakke bevestiging (**B**) (**MP**-folder: afb. **14** t/m afb. **25**, **CA**-folder: afb. **14** t/m afb. **25**)
 - Bevestiging met laag profiel (**B**) (**MP**-folder: afb. **26** t/m afb. **32**, **CA**-folder: afb. **26** t/m afb. **32**)
 - Verlengde bevestiging met geleidingsdraad (**C**) (**MP**-folder: afb. **33** t/m afb. **38**, **CA**-folder: afb. **33** t/m afb. **38**)

7 Gebruik

7.1 Verduisteringsgordijn uitrollen

- ▶ Trek het verduisteringsgordijn aan de vergrendelingslijst in de gewenste positie.

7.2 Verduisteringsgordijn inrollen

- Trek de vergrendelingslijst naar beneden en maak hem los.

7.3 Spanning verhogen of verlagen



VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel

Let op dat voor het verhogen van de veerspanning het wiel niet meer dan 5 slagen mag worden gedraaid. De veer kan onder te hoge spanning beschadigd raken. Een verduisteringsgordijn dat te snel wordt ingetrokken onder te hoge spanning kan personen letsel toebrengen of het verduisteringsgordijn beschadigen.

De snelheid waarmee het verduisteringsgordijn wordt opgerold, kan worden aangepast met het wiel dat de veerspanning instelt. De snelheid wordt verhoogd door het wiel naar voren te draaien en wordt verminderd door het wiel naar achteren te draaien, afhankelijk van de richting van de stof zoals afgebeeld in afb. **5**.

1. Rol het verduisteringsgordijn helemaal op.
2. Voeg een halve slag toe of verwijder een halve slag om de spanning te verhogen of te verlagen.
3. Rol het verduisteringsgordijn uit en controleer of het verduisteringsgordijn met de gewenste snelheid wordt opgerold.

Verhoog of verlaag de spanning in stappen van een halve slag. Voeg maximaal 5 slagen toe.

8 Reiniging en onderhoud



LET OP! Gevaar voor beschadiging

- Behandel de verduisteringsgordijneenheid niet met vet, olie of smeermiddel. Smeermiddelen beschadigen de stof.
- Let erop dat u de stof niet kreukt, als u de borstelbevestiging van een stofzuiger gebruikt.
- Wrijven kan de stof beschadigen.
- Plaatselijk reinigen van vlekken kan ertoe leiden dat deze delen schoner worden dan de stof eromheen.
- Laat de verduisteringsgordijnen niet nat worden.
- De fabrikant adviseert om reinigingsmiddelen eerst te testen op een onopvallende plek van het verduisteringsgordijn.



INSTRUCTIE Reiniging door professioneel reinigingspersoneel

De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk voor onjuiste reinigingsmethoden of niet-geschikte middelen die worden gebruikt door professioneel reinigingspersoneel. In dit geval draagt het reinigingsbedrijf de verantwoordelijkheid.

Stof verwijderen

- ▶ Stof het verduisteringsgordijn regelmatig af met een plumeau, stofhandschoen of stofzuiger met een borstelopzetstuk. Blaas overtollig stof weg met perslucht of een föhn in een koele stand.
- ▶ Rol het verduisteringsgordijn helemaal uit om de stof te reinigen.
- ▶ Rol het verduisteringsgordijn volledig in om de geleidingsdraden te reinigen.

Vlekken verwijderen

- ▶ Verwijder vlekken met een zachte, witte doek die is bevochtigd met warm water. Voeg een mild reinigingsmiddel toe, indien nodig (niet-schurend en zonder additieven).
- ▶ Wrijf zeer voorzichtig om kreukelen of beschadigen van de stof te voorkomen. Rol het verduisteringsgordijn volledig uit om het te laten drogen.

Vensters reinigen

- ▶ Rol uw verduisteringsgordijnen volledig in om de vensters erachter te reinigen. Zo wordt voorkomen dat de stof vies wordt door waterspetters of waterstralen.

9 Problemen oplossen

Fout	Oplossing
Spanning van geleidingsdraad te laag	▶ Zie hoofdstuk „De draadgeleide versies monteren“ op pagina 55.
Geleidingsdraad te kort	▶ Reservegeleidingsdraad bestellen, zie folder voor reserveonderdelen op dometic.com .
Geleidingsdraad gebroken	▶ Reservegeleidingsdraad bestellen, zie folder voor reserveonderdelen op dometic.com .

Fout	Oplossing
Verduisteringsgordijn met geleidingsdraad beweegt niet soepel	▶ Controleer de bevestigingen en afmetingen van de uitsparingen.
Stof rolt van de zijkanten of einde van de rol	▶ Controleer of de geleidingsdraden of zijsporen haaks ten opzichte van de rollen zijn en of de rol horizontaal is.

10 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de detailhandel of met het filiaal van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer).

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout
- Het nummer op het productlabel met details over de afmetingen en materiaal-specificaties

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

11 Verwijdering



- ▶ Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.
- ▶ Vraag het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw dealer naar informatie over hoe het product kan worden weggegooid in overeenstemming met alle van toepassing zijnde nationale en lokale regelgeving.
- ▶ Het product kan gratis worden afgevoerd.

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

Indhold

1	Forklaring af symboler	59
2	Sikkerhedshenvisninger	60
3	Leveringsomfang	61
4	Korrekt brug	61
5	Teknisk beskrivelse	62
6	Installation	62
7	Betjening	63
8	Rengøring og vedligeholdelse	64
9	Udbedring af fejl	65
10	Garanti	66
11	Bortskaffelse	66

1 Forklaring af symboler



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.

**VIGTIGT!**

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.

**BEMÆRK**

Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger



ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.

Sundhedsfare

- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og personer med reducerede fysiske, sans- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Rullegardiner skal opbevares, før der køres, så det sikres, at førerens udsyn ikke indskrænkes.

Fare for kvælning

- Dette apparat indeholder små dele. Det skal holdes væk fra børn under 3 år.
- Emballagen indeholder plastikposer. Hold dem væk fra børn under 3 år.



FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtighedshenvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.

Fare for kvæstelser

- Apparatet må kun installeres, fjernes eller repareres af en kvalificeret eller kompetent person med egnet fastgørelsesmateriale.
- Vær forsigtig, når rullegardinet installeres, og bær passende personlige værnemidler.
- **Kun for både og yachter:** Hvis rullegardinet er foran et åbent vindue, skal rullegardinet rulles op, når der sejles mere end 10 knob eller i havtilstand, der er mere end moderat, fordi det kan beskadige rullegardinet. Dele, som løsner sig, kan kvæste personer i nærheden.

**VIGTIGT!****Fare for beskadigelse**

- Rullegardinet bør rulles helt op, når båden eller køretøjet sejler/kører.
- Brug skruer og rawplugs, der er egnet til væggens konstruktion, for at fastgøre rullegardinet.
- Sørg for, at du ikke borer igennem væggen.
- Sørg for, at du har rene hænder eller bærer egnede handsker for at undgå at lave mærker på stoffet.

3 Leveringsomfang

Se arkene til hhv. **MP** eller **CA**:

Position på fig. 1	Antal	Beskrivelse
1	1	Rullegardinenhed
2	afhængigt af rullegardinets størrelse	Monteringsbeslag
3	2	Beslaghætter (bortset fra C3)
4	2	Styrewiresæt (kun GW)

4 Korrekt brug

Rullegardinet er egnet til:

- Montering ombord på yachter og både
- Montering i campingvogne og autocampere
- Montering i hjem

Rullegardinernes design og størrelse er tilpassede. Rullegardinernes stof skæres til, så det passer til kundens specifikationer.

Rullegardinerne er udelukkende konstrueret til at blive anvendt indendørs, og de bør ikke anvendes i badeværelser, vådrum eller andre steder med høj luftfugtighed.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- Ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- Ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

5 Teknisk beskrivelse

Rullegardinerne fås med to monterings typer i forskellige størrelser:

- **MP**: Monteringsprofil
- **CA**: Kasette (fås i størrelserne C1, C2, C3)

Der findes to forskellige typer holdere:

- **FH**: Frithængende
- **GW**: Styret med wire (fås som Dome **(A)**, Flush Mount **(B)**, Low Profile **(C)** og Extended **(D)**, se GW-versionerne på fig. **1**)

Nummeret på produktmærkaten, der angiver rullegardintypen, findes:

- For MP-versioner på bagsiden af monteringsprofilen
- For CA-versioner på bagsiden af kassetten

6 Installation

6.1 Montering af rullegardinet



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Der skal helst være to personer til at montere produktet, hvis monteringsstedet for rullegardinet er svært at nå alene.

- ▶ Fortsæt som vist:
 - **MP**-ark: fig. **2** til fig. **3**
 - **CA**-ark: fig. **2** til fig. **3**
- ▶ Fortsæt som vist for at fjerne rullegardiner:
 - **MP**-ark: fig. **4**
 - **CA**-ark: fig. **4**

6.2 Montering af versioner med styrewire

- ▶ Fortsæt som vist:
 - **MP**-ark: fig. **5** til fig. **7**
 - **CA**-ark: fig. **5** til fig. **7**
- ▶ Fastgør nedholdet iht. den valgte mulighed:
 - Dome monteret med nedhold (**A**) (**MP**-ark: fig. **8** til fig. **13**, **CA**-arket: fig. **8** til fig. **13**)
 - Flush (planmonteret) monteret med nedhold (**B**) (**MP**-ark: fig. **14** til fig. **25**, **CA**-arket: fig. **14** til fig. **25**)
 - Low profile-nedhold (**B**) (**MP**-arket: fig. **26** til fig. **32**, **CA**-arket: fig. **26** til fig. **32**)
 - Extended (forlænget) styrewire med nedhold (**C**) (**MP**-ark: fig. **33** til fig. **38**, **CA**-arket: fig. **33** til fig. **38**)

7 Betjening

7.1 Udkøring af rullegardinet

- ▶ Træk rullegardinet til den ønskede position med underlisten.

7.2 Indkøring af rullegardinet

- ▶ Træk underlisten ned, og slip den.

7.3 Forøgelse eller slækning af stramningen



FORSIGTIG! Fare for kvæstelser

Vær opmærksom på, at fjederspændingen ikke strammes mere end med 5 omdrejninger på hjulet. Fjederen kan blive beskadiget af så kraftig spænding. Et rullegardin kan køre op for hurtigt med for kraftig stramning og kvæste personer eller beskadige rullegardinet.

Den hastighed, som rullegardinet kan køres ind med, justeres med hjulet, der indstiller fjederspændingen. Hastigheden forøges ved at dreje hjulet fremad og reduceres ved at dreje hjulet tilbage afhængigt af retningen for stoffet, som vist i fig. **5**.

1. Kør rullegardinet helt op.
2. Drej eller slæk en halv omdrejning for at forøge eller slække stramningen.
3. Aktivér rullegardinet, og kontrollér, om rullegardinet køres helt op med den ønskede hastighed.

Drej en halv omdrejning frem eller tilbage for at forøge eller slække stramningen. Fortag maks. 5 omdrejninger.

8 Rengøring og vedligeholdelse



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Smør ikke rullegardinenheden med fedt, olie eller smøremiddel. Smøremidler beskadiger stoffet.
- Sørg for ikke at krølle stoffet, når der anvendes børstetilbehør på en støvsuger.
- Det kan beskadige stoffer at gnide dem.
- Pletrengøring kan medføre i renere områder end omgivelserne.
- Læg ikke rullegardinerne i blød.
- Producenten anbefaler at teste alle rengøringsmidler på et skjult område på rullegardinet først.



BEMÆRK Rengøring udført af professionelt rengøringspersonale

Producenten kan ikke holdes ansvarlig for ukorrekte rengøringsmetoder eller -midler, der anvendes af professionelt rengøringspersonale. I dette tilfælde er det rengøringsfirmaets ansvar.

Fjernelse af støv

- ▶ Støv regelmæssigt rullegardinet af med en støveklud, støvehandske eller en støvsuger med et børstemodul. Blæs overskydende støv af dit stof med en dåse med trykluft eller en hårtørrer med en kold indstilling.
- ▶ Rul rullegardinet helt ud, når stoffet rengøres.
- ▶ Rul altid rullegardinet helt op, når der rengøres omkring styrewirene.

Pletrengøring

- ▶ Fjern pletter med en blød og hvid klud, der er fugtet med varmt vand. Anvend om nødvendigt et mildt rengøringsmiddel (ikke slibende og uden tilsætningsstoffer).
- ▶ Dup let for at undgå, at stoffet krøller eller beskadiges. Lad altid rullegardinet være rullet ud, så det tørrer grundigt.

Rengøring af vinduer

- ▶ Sørg altid for, at dine rullegardiner er rullet helt op, før vinduer pudses. Det forhindrer, at rullegardinets stof ødelægges af stænk eller sprøjt af vand eller rengøringsmiddel.

9 Udbedring af fejl

Fejl	Løsning
Styrewirestramningen er for slap	▶ Se kapitlet „Montering af versioner med styrewire“ på side 63.
Styrewiren er for kort	▶ Bestil en erstatningsstyrewire, se arket over reservedele på dometic.com .
Styrewiren er ødelagt	▶ Bestil en erstatningsstyrewire, se arket over reservedele på dometic.com .
Styrewiren til rullegardinet kører ujævnt	▶ Kontrollér holdepositionerne og målene for udskæringen.
Stoffet kører af siderne ved slutningen af rullen	▶ Kontrollér, om styrewirene eller sideføringerne er lodrette med rullen, og at rullen er vandret.

10 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, bedes du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse.
- Nummeret på produktmærkaten med detaljer om målene og materialespecifikationerne

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan have sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

11 Bortskaffelse



- ▶ Bortskaf så vidt muligt emballagemateriale sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.
- ▶ Kontakt en lokal genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om, hvordan du bortskaffer produktet i overensstemmelse med disse gældende forskrifter for bortskaffelse.
- ▶ Produktet kan bortskaffes uden gebyr.

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner **MÅSTE** förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, eller till skador på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com.

Innehåll

1	Symbolförklaring	67
2	Säkerhetsanvisningar	68
3	Leveransomfattning	69
4	Avsedd användning	69
5	Teknisk beskrivning	70
6	Installation	70
7	Användning	71
8	Rengöring och skötsel	72
9	Felsökning	73
10	Garanti	74
11	Avfallshantering	74

1 Symbolförklaring



WARNING!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



AKTA!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder lindrig eller måttlig personskada.



OBSERVERA!

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar



WARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

Hälsorisk

- Barn från åtta års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda den här apparaten förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder den här apparaten på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Utan uppsikt får barn inte utföra rengörings- eller underhållsarbeten.
- Rullgardiner bör rullas upp före manövrering så att föraren har god sikt.

Kvävningsrisk

- Den här produkten innehåller smådelar. Håll den utom räckhåll för barn under 3 år.
- Förpackningen innehåller plastpåsar. Håll dessa utom räckhåll för barn under 3 år.



AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.

Risk för personskada

- Produkten får endast installeras, tas bort eller repareras av behörig eller kvalificerad personal med lämpligt fastsättningsmaterial.
- Vidta rimliga försiktighetsåtgärder när du installerar rullgardinen och använd lämplig personlig skyddsutrustning.
- **Gäller endast för båtar eller segelbåtar:** Om rullgardinen är placerad framför ett öppet fönster ska man rulla upp rullgardinen om man kör snabbare än 10 knop eller om sjöförhållandena är mer än måttligt svåra, eftersom rullgardinen annars kan skadas. Delar som lossnar riskerar att skada personer i omgivningen.

**OBSERVERA!****Risk för skada**

- Rullgardiner ska vara helt uppdragna när båten eller fordonet körs.
- Använd skruvar och stift som är avsedda för väggkonstruktioner för att fästa rullgardinen.
- Kontrollera att du inte borrar genom väggen.
- Kontrollera att dina händer är rena eller använd lämpliga handskar så att du inte gör märken i tyget.

3 Leveransomfattning

Se antingen **MP-** eller **CA-**broschyrer:

Del i bild 1	Mängd	Beskrivning
1	1	Rullgardinsenhet
2	beroende på rullgardinsstorlek	Monteringsvinklar
3	2	Hållarkåpor (utom C3)
4	2	Styrtrådssats (endast GW)

4 Avsedd användning

Rullgardinen är avsedd för:

- Installation i stora och små fritidsbåtar
- Installation i husvagnar och husbilar
- Installation i hem

Rullgardinernas storlek och utförande skräddarsys. Rullgardinstyget skärs till enligt kundens önskemål.

Rullgardinerna är endast utformade för inomhusbruk och får inte installeras i badrum, våtrum eller i något annat utrymme med höga luftfuktighetsnivåer.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

5 Teknisk beskrivning

När man beställer rullgardinerna kan man välja mellan två monteringsstyper och olika storlekar:

- **MP:** Monteringsprofil
- **CA:** Kasset (kan beställas i storlekarna C1, C2, C3)

Det finns två olika sorters hållare:

- **FH:** Fritt hängande
- **GW:** Trådstyrt (kan beställas som kupol (Dome) **(A)**, inbyggnad (Flush Mount) **(B)**, lågprofil (Low Profile) **(C)** och förlängning (Extended) **(D)**, se GW-versioner i bild **1**)

Numret på produktetiketten varmed man anger rullgardinstypen sitter på:

- På monteringsprofilens baksida på MP-versioner
- På kassetens baksida på CA-versioner

6 Installation

6.1 Montera rullgardinen



OBSERVERA! Risk för skador

Om rullgardinen är stor eller om det är svårt att komma åt monteringsplatsen på egen hand kan det behövas två personer för att installera produkten.

- ▶ Gå tillväga enligt bilden:
 - **MP**-broschyr: bild **2** till bild **3**
 - **CA**-broschyr: bild **2** till bild **3**
- ▶ Följ anvisningarna på bilderna för att ta bort rullgardinerna:
 - **MP**-broschyr: bild **4**
 - **CA**-broschyr: bild **4**

6.2 Montera versioner med styrtrådar

- ▶ Gå tillväga enligt bilden:
 - **MP**-broschyr: bild **5** till bild **7**
 - **CA**-broschyr: bild **5** till bild **7**
- ▶ Fäst nedhållaren enligt det valda alternativet:
 - Nedhållare monterad i kupol (Dome) **(A)** (**MP**-broschyr: bild **8** till bild **13**, **CA**-broschyr: bild **8** till bild **13**)
 - Inbyggd nedhållare (Flush Mount) **(B)** (**MP**-broschyr: bild **14** till bild **25**, **CA**-broschyr: bild **14** till bild **25**)
 - Nedhållare lågprofil (Low Profile) **(B)** (**MP**-broschyr: bild **26** till bild **32**, **CA**-broschyr: bild **26** till bild **32**)
 - Förlängd nedhållare med styrtråd (Extended) **(C)** (**MP**-broschyr: bild **33** till bild **38**, **CA**-broschyr: bild **33** till bild **38**)

7 Användning

7.1 Rulla ned rullgardinen

- ▶ Dra ut rullgardinen till önskat läge med hjälp av grepplisten.

7.2 Rulla upp rullgardinen

- ▶ Dra ned grepplisten och släpp den.

7.3 Öka eller minska fjäderspänningen



AKTA! Risk för personskada

Observera att ratten inte får vridas mer än 5 varv för att öka fjäderspänningen. Fjäderspänningen kan ta skada om den spänns för hårt. Om rullgardinen åker tillbaka när den är för hårt spänd kan den skada personer eller rullgardinen.

Hastigheten som rullgardinen rullas upp med kan ställas in med ratten som ställer in fjäderspänningen. Hastigheten ökas när ratten vrids framåt och minskas när ratten vrids bakåt, beroende på tygets riktning som det visas i bild **5**.

1. Rulla upp rullgardinen helt.
2. Öka eller minska ett halvt varv för att öka eller minska fjäderspänningen.
3. Rullar ned rullgardinen och kontrollera om rullgardinen rullas upp med önskad hastighet.
Öka eller minska fjäderspänningen ett halvt varv åt gången. Öka högst 5 varv.

8 Rengöring och skötsel



OBSERVERA! Risk för skador

- Smörj, olja eller fetta inte in rullgardinsenheter. Smörjmedel skadar tyget.
- Var försiktigt så att du inte veckar tyget om du använder borstillbehöret från en dammsugare.
- Om du gnuggar kan tyget skadas.
- Om man rengör på en viss plats kan platsen bli renare än omgivningen.
- Blötlägg inte rullgardinerna.
- Tillverkaren rekommenderar att man först provar alla rengöringsmedel på ett ställe som inte syns.



ANVISNING Rengöring med hjälp av professionella städare

Tillverkaren ansvarar inte för om professionella städare tillämpar olämpliga rengöringsmetoder eller använder olämpliga rengöringsmedel. I det här fallet vilar ansvaret på rengöringsföretaget.

Ta bort damm

- ▶ Damma regelbundet av rullgardinen med en dammtrasa, rengöringshandske eller en dammsugare med borstillbehör. Blås bort kvarvarande damm från tyget med hjälp av en burk med tryckluft eller en hårtork som är inställd på sval temperatur.
- ▶ Veckla ut hela rullgardinen vid rengöring.
- ▶ Rulla upp rullgardinen helt för att rengöra kring styrtrådarna.

Rengöra på en viss plats

- ▶ Rengör på en viss plats med en mjuk vit trasa som är fuktad med varmt vatten. Till sätt vid behov ett mildt rengöringsmedel (utan slipmedel och tillsatser).
- ▶ Fukta varsamt för att förhindra att tyget veckas eller skadas. Låt alltid rullgardinen vara utvecklad för grundlig torkning.

Rengöra fönster

- ▶ Kontrollera alltid att dina rullgardiner är fullständigt upprullade innan du rengör fönstren. På sätt förhindrar man att tyget förstörs av vattenstänk, sprutande vatten eller tvättmedel.

9 Felsökning

Fel	Åtgärd
Styrtrådsspänningen är för låg	▶ Se kapitel "Montera versioner med styrtrådar" på sidan 71.
För kort styrtråd	▶ För beställning av reservstyrtråd, se reservdelsbrochuren på dometic.com .
Trasig styrtråd	▶ För beställning av reservstyrtråd, se reservdelsbrochuren på dometic.com .
Rullgardinens styrtråd fungerar inte som förväntat	▶ Kontrollera åtdragningslägen och måtten för urtagen.
Tyg rullar av från rullgardinens ändsidor	▶ Kontrollera att styrtrådarna och sidospåren är placerade i lodrätt läge i förhållande till rullgardinen och att rullgardinen är vågrät.

10 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta din återförsäljare eller tillverkarens avdelningskontor i ditt land (se dometic.com/dealer) om produkten är defekt.

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklambeskrivning eller felbeskrivning
- Numret på produktetiketten med uppgifter om mått och materialspecifikationer

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

11 Avfallshantering



- ▶ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.
- ▶ Konsultera ett lokalt återvinningscenter eller en specialiserad återförsäljare för information om hur man bortskaffar produkten enligt tillämpliga bestämmelser om avfallshantering.
- ▶ Produkten kan kasseras utan avgift.

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler som er inkludert i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ følge med dette produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler nøye, og at du forstår og aksepterer å overholde betingelsene og vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og anvendelse, og i samsvar med instruksjonene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis instruksjonene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan dette resultere i personskader hos deg selv eller andre, skade på produktet eller skade på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen, inkludert instruksjonene, retningslinjene og advarslene, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

Innhold

1	Symbolforklaring	75
2	Sikkerhetsanvisninger	76
3	Leveringsomfang	77
4	Forskriftsmessig bruk	77
5	Teknisk beskrivelse	78
6	Montasje	78
7	Betjening	79
8	Rengjøring og vedlikehold	80
9	Feilretting	81
10	Garanti	81
11	Avfallshåndtering	82

1 Symbolforklaring



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



FORSIKTIG!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.

**PASS PÅ!**

Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i materielle skader.

**MERK**

Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

2 Sikkerhetsanvisninger



ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

Helsefare

- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten at de er under oppsyn.
- Persiennene skal pakkes bort før manøvrering for å sikre at de ikke hindrer sjåførens synsfelt.

Kvelningsfare

- Dette produktet inneholder små deler. Hold det unna barn under 3 år.
- Emballasjen inkluderer plastposer. Hold den unna barn under 3 år.



FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.

Fare for personskader

- Apparatet må bare installeres, fjernes eller repareres av kvalifiserte eller kompetente personer ved hjelp av egnet festemateriale.
- Ta nødvendige forholdsregler ved montering av persiennen og bruk egnet personlig verneutstyr.
- **For bruk i båter:** Hvis gardinen befinner seg foran et åpent vindu, bør den trekkes opp når man kjører raskere enn 10 knop eller i ved røff sjø, ettersom det da kan oppstå skader på gardinen. Deler som løsner, kan komme til å skade personer i omgivelsene.

**PASS PÅ!****Fare for skader**

- Gardinen må alltid trekkes helt opp når båten eller kjøretøyet er underveis.
- Benytt skruer og pluggere som er egnet for veggkonstruksjonen, for å feste gardinen.
- Pass på at du ikke borer gjennom veggen.
- Sørg for at hendene er rene eller bruk egnede hansker for å unngå å sette merker på stoffet.

3 Leveringsomfang

Se henholdsvis **MP**-heftet og **CA**-heftet:

Posisjon i fig. 1	Antall	Beskrivelse
1	1	Gardinenhet
2	Avhengig av persienne-størrelsen	Monteringsbraketter
3	2	Brakettetter (unntatt C3)
4	2	Føringslinesett (kun GW)

4 Forskriftsmessig bruk

Persiennen er egnet for:

- Montering i fritidsbåter
- Montering i campingbiler og bobiler
- Montering i hjemmet

Persiennene har spesialtilpasset utforming og størrelse. Stoffet i persiennene skjæres til etter kundens spesifikasjoner.

Gardinene er kun ment for innendørs bruk, og skal ikke monteres i bad, våtrom eller andre steder med høy luftfuktighet.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ukorrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

5 Teknisk beskrivelse

Persiennene er tilgjengelige i to monterings typer av forskjellig størrelse:

- **MP**: Monteringsprofil
- **CA**: Kasset (tilgjengelig i størrelsene C1, C2 og C3)

Det finnes to forskjellige typer holdere:

- **FH**: Fritthengende
- **GW**: Føringsline (tilgjengelig som Dome (**A**), Flush Mount (**B**), Low Profile (**C**) og Extended (**D**), se GW-versjonene i fig. **1**)

Nummeret på produktetiketten som viser gardintypen er plassert:

- På MP-versjoner på baksiden av monteringsprofilen
- På CA-versjoner på baksiden av kassetten

6 Montasje

6.1 Montere rullegardin



PASS PÅ! Fare for skader

Vurder å være to personer under installasjonen dersom gardinen er stor eller monteringsstedet er vanskelig å nå alene.

- ▶ Gå frem som vist:
 - **MP**-hefte: fig. **2** til fig. **3**
 - **CA**-hefte: fig. **2** til fig. **3**
- ▶ Gå frem som vist for å fjerne gardinene:
 - **MP**-hefte: fig. **4**
 - **CA**-hefte: fig. **4**

6.2 Montere versjonene med føringsline

- ▶ Gå frem som vist:
 - **MP**-hefte: fig. **5** til fig. **7**
 - **CA**-hefte: fig. **5** til fig. **7**
- ▶ Fest nedholderen i henhold til det valgte alternativet:
 - Kuppelmontert nedholder (**A**) (**MP**-hefte: fig. **8** til fig. **13**, **CA**-hefte: fig. **8** til fig. **13**)
 - Innfelt nedholder (**B**) (**MP**-hefte: fig. **14** til fig. **25**, **CA**-hefte: fig. **14** til fig. **25**)
 - Nedholder med lav profil (**B**) (**MP**-hefte: fig. **26** til fig. **32**, **CA**-hefte: fig. **26** til fig. **32**)
 - Forlenget føringsline-nedholder (**C**) (**MP**-hefte: fig. **33** til fig. **38**, **CA**-hefte: fig. **33** til fig. **38**)

7 Betjening

7.1 Kjøre ut gardinen

- ▶ Dra rullegardinen i kantstangen til ønsket posisjon.

7.2 Kjøre inn gardinen

- ▶ Dra kantstangen ned og slipp den opp.

7.3 Øke eller redusere stramming



FORSIKTIG! Fare for personskader

Ta hensyn til at du ikke kan dreie på hjulet mer enn 5 omdreininger når du øker fjærstrammingen. Fjæren kan skades ved for mye stramming. En rullegardin som trekkes inn for raskt ved for mye stramming, kan skade personer eller ødelegge rullegardinen.

Hastigheten som persiennen lagres med, kan justeres med hjulet som stiller inn fjærspenningen. Hastigheten øker ved å dreie hjulet fremover, eller reduseres ved å dreie hjulet bakover, avhengig av retningen på duken som vist i fig. **5**.

1. Trekk rullegardinen helt opp.
2. Legg til eller reduser en halv omdreining for å øke eller redusere strammingen.
3. Kjør ut rullegardinen og sjekk om den trekkes opp med ønsket hastighet.
Legg til eller reduser stramming i trinn på en halv omdreining. Legg til maks. 5 omdreininger.

8 Rengjøring og vedlikehold



PASS PÅ! Fare for skader

- Ikke smør inn rullegardinen med olje, fett eller andre smøremidler. Smøremidler skader stoffet.
- Pass på at ikke stoffet krølles ved bruk av børstepåsetsen på støvsugeren.
- Skrubbing kan skade stoffet.
- Flekkrensing av kan føre til at noen steder blir renere enn resten.
- Ikke bløtlegg gardinen.
- Produsenten anbefaler å teste rensemidler på et skjult område på gardinen først.



MERK Rengjøring ved profesjonelt rengjøringspersonale

Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for feilaktige rengjøringsmetoder eller -midler benyttet av profesjonelt rengjøringspersonale. Ansvaret hviler i dette tilfellet på rengjøringsfirmaet.

Støvfjerning

- ▶ Tørk regelmessig støv av gardinen med en støvklut, en støvhanske eller en støvsuger med børstepåsets. Blås av støv fra støvet ved hjelp av en trykkluffspray eller en hårtørrer med kaldluft-innstilling.
- ▶ Trekk gardinen helt ned for å rengjøre stoffet.
- ▶ Trekk plissegardinen helt opp for å rengjøre rundt føringstrådene.

Flekkrensing

- ▶ Flekker kan rengjøres med en myk, hvit klut fuktet med varmt. Tilsett et mildt rengjøringsmiddel ved behov (ikke-skurende og uten tilsetningsstoffer).

- ▶ Tørk forsiktig av for å unngå at stoffet blir krøllete eller kommer til skade. La alltid gardinen være trukket helt ned for å tørke fullstendig.

Vindusvask

- ▶ Pass på at gardinen er trukket helt opp før rengjøring av vinduet. Dermed unngår man å søle vann eller vaskemidler på gardinstoffet.

9 Feilretting

Problem	Løsning
For lite spenning på føringslinen	▶ Se kapittel «Montere versjonene med føringsline» på side 79.
For kort føringsline	▶ Bestille ny føringslinje, se reservedelsbrosjyren på dometic.com .
Føringsline ødelagt	▶ Bestille ny føringslinje, se reservedelsbrosjyren på dometic.com .
Gardin med føringsline beveger seg ujevnt	▶ Sjekk festeposisjoner og spormål.
Stoffer faller av sidene av rullen	▶ Sjekk om føringslinen eller sidesporene er loddrett i forhold til rullen, og at rullen befinner seg horisontalt.

10 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt, ta kontakt med forhandleren eller produsentens filial i landet (se dometic.com/dealer).

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen
- Tallet på produktetiketten med informasjon om mål og materialspesifikasjoner

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

11 Avfallshåndtering



- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.
- For å kaste produktet tar du kontakt med det lokale resirkuleringssenteret eller faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende avfallshåndteringsforskrifter.
- Produktet kan avhendes gratis.

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

Sisältö

1	Symbolien selitykset	83
2	Turvallisuusohjeet	84
3	Toimituskokonaisuus	85
4	Käyttötarkoitus	85
5	Tekninen kuvaus	86
6	Asennus	86
7	Käyttö	87
8	Puhdistus ja hoito	88
9	Vianetsintä	89
10	Takuu	90
11	Hävittäminen	90

1 Symbolien selitykset



VAROITUS!

Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



HUOMIO!

Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



HUOMAUTUS!

viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjeita ei noudateta.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuusohjeet



VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

Terveysvaara

- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, mikäli edellä mainittuja henkilöitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja mikäli henkilöt ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa ilman valvontaa puhdistaa laitetta eivätkä ryhtyä käyttäjälle sallittuihin kunnossapitotöihin.
- Kaihtimet täytyy sulkea ennen ajoneuvon ohjaamisen aloittamista, jotta kaihdin ei rajoita kuljettajan näkyvyyttä.

Tukehtumisvaara

- Tämä laite sisältää pieniä osia. Pidä se alle 3-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Pakkaukseen sisältyy muovipusseja. Pidä ne alle 3-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.



HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.

Loukkaantumisaara

- Laitteen saa asentaa, irrottaa tai korjata ainoastaan pätevä tai osaava henkilö tarkoitukseen sopivaa kiinnitysmateriaalia käyttäen.
- Noudata erityistä varovaisuutta asentaessasi kaihdinta ja käytä tarkoituksenmukaisia henkilösuojaimia.
- **Vain veneet ja jahdit:** Jos kaihdin on avoimen ikkunan edessä, kaihtimen pitäisi olla auki, kun ajetaan yli 10 solmun nopeudella tai kun merenkäynti on kohtalaista voimakkaampaa, koska muutoin kaihdin voi rikkoutua. Irtoavat osat voivat johtaa ympäristössä oleskelevien loukkaantumiseen.



HUOMAUTUS!

Vahingonvaara

- Kaihtimet on nostettava kokonaan ylös, kun vene tai ajoneuvo on liikkeellä.
- Käytä kaihtimen kiinnittämiseen vain ruuveja ja tulppia, jotka sopivat seinärakenteeseen.
- Varo poraamasta reikää seinän läpi.
- Varmista, että kätesi ovat puhtaat, tai käytä tarkoitukseen sopivia käsineitä, jotta kankaaseen ei jää jälkiä.

3 Toimituskokonaisuus

Ks. **MP-** ja **CA-**lehtiset:

Kohta, kuva 1	Määrä	Kuvaus
1	1	Kaih dinyksikkö
2	Riippuu kaihtimen koosta	Asennuspidikkeet
3	2	Pidikkeen peitekannet (paitsi C3)
4	2	Ohjausvaijerisarja (vain GW)

4 Käyttötarkoitus

Kaihdiin sopii

- Asennettavaksi jahteihin ja veneisiin
- Asennettavaksi asuntovaunuihin ja matkailuautoihin
- Asennettavaksi asuntoihin

Kaihtimien suunnittelu ja koko on asiakaskohtaista. Kaihtimien kangas leikataan asiakkaan vaatimusten mukaisesti.

Kaihtimet on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan sisätiloissa, eikä niitä saa asentaa kylpyhuoneisiin, märkätiloihin eikä muihinkaan paikkoihin, joissa ilmankosteus on suuri.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

5 Tekninen kuvaus

Kaihtimista on tarjolla kaksi eri asennustapaa ja eri kokoja:

- **MP:** Asennusprofiili
- **CA:** Kasetti (saatavissa koot C1, C2, C3)

Kiinnitykseen on saatavilla kaksi mallia:

- **FH:** Vapaasti roikkuva
- **GW:** Ohjausvajjerilla (saatavilla mallit Dome (kupu) **(A)**, Flush Mount (pinta-asennus) **(B)**, Low Profile (matalaprofiilinen) **(C)** ja Extended (asennuskappale) **(D)**), ks. GW-mallit, kuva **1**)

Tuote-etikettiin merkitty, kaihdintyyppin ilmoittava numero sijaitsee

- MP-malleissa asennusprofiilin taustapuolella
- CA-malleissa kasetin taustapuolella

6 Asennus

6.1 Kaihtimen asentaminen



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara

Jos kyseessä on iso kaihdin tai jos asennuspaikkaan on hankala päästä käsiksi yksin, on suositeltavaa tehdä asennus kahden henkilön voimin.

- ▶ Toimi kuvien mukaisesti:
 - **MP**-lehtinen: kuva **2** – kuva **3**
 - **CA**-lehtinen: kuva **2** – kuva **3**
- ▶ Irrota kaihtimet kuvatulla tavalla:
 - **MP**-lehtinen: kuva **4**
 - **CA**-lehtinen: kuva **4**

6.2 Ohjausvaijerimallien asennus

- ▶ Toimi kuvien mukaisesti:
 - **MP**-lehtinen: kuva **5** – kuva **7**
 - **CA**-lehtinen: kuva **5** – kuva **7**
- ▶ Kiinnitä kiristyskappale valitun mallin mukaan:
 - Dome-mallinen kuvullinen kiristyskappale (**A**) (**MP**-lehtinen: kuva **8** – kuva **13**, **CA**-lehtinen: kuva **8** – kuva **13**)
 - Flush Mounted -mallinen pinta-asennettava kiristyskappale (**A**) (**MP**-lehtinen: kuva **14** – kuva **25**, **CA**-lehtinen: kuva **14** – kuva **25**)
 - Low profile -mallinen kiristyskappale (**B**) (**MP**-lehtinen: kuva **26** – kuva **32**, **CA**-lehtinen: kuva **26** – kuva **32**)
 - Extended-mallinen ohjausvaijerin kiristyskappale (**C**) (**MP**-lehtinen: kuva **33** – kuva **38**, **CA**-lehtinen: kuva **33** – kuva **38**)

7 Käyttö

7.1 Kaihtimen lasku

- ▶ Vedä kaihdin reunuslistasta haluamaasi asentoon.

7.2 Kaihtimen nosto

- ▶ Vedä reunuslista alas ja päästä irti.

7.3 Kireyden lisääminen ja vähentäminen



HUOMIO! Loukkaantumisvaara

Huomaa, että pyörää ei saa pyörittää enempää kuin 5 kierrosta, kun jousen kireyttä lisätään. Liian suuri kireys voi vaurioittaa joustia. Jos kaihdin menee liian suuren kireyden vuoksi liian nopeasti rullalle, ihminen voi loukkaantua tai kaihdin vaurioitua.

Kaihtimen rullallemenonopeutta voidaan säätää pyörällä, jolla säädetään jousen jännitys. Nopeus kasvaa, kun pyörää pyöritetään eteenpäin, ja vähenee, kun pyörää pyöritetään taaksepäin; tämä riippuu kankaan suunnasta, ks. kuva kuva **5**.

1. Siirrä kaihdin kokonaan rullalle.
2. Suurena tai pienennä kireyttä kiertämällä pyörää puoli kierrosta suuntaan tai toiseen.
3. Laske kaihdin rullalta ja testaa, meneekö kaihdin rullalle haluamallasi nopeudella. Suurena tai pienennä kireyttä puoli kierrosta kerrallaan. Kiristä enintään 5 kierrosta.

8 Puhdistus ja hoito



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara

- Älä rasvaa, öljyä tai voitele kaihdinyksikköä. Voiteluaineet vaurioittavat kangasta.
- Varo, ettei kangas rypisty, kun käytät imurin harjasuutinta.
- Hankaaminen voi vaurioittaa kudosta.
- Yksittäisten tahrojen puhdistaminen voi johtaa siihen, että ne ovat ympäristöään puhtaampia.
- Älä kastele kaihtimia läpimäräksi.
- Valmistaja suosittelee kaikkien puhdistusaineiden kokeilemistä ensin kaihtimen huomaamattomaan kohtaan.



OHJE Ammatillaisen suorittama puhdistus

Valmistajaa ei voida asettaa vastuuseen, jos ammattisiivoijat käyttävät tarkoitukseen soveltumattomia menetelmiä tai puhdistusaineita. Siinä tapauksessa vastuu on puhdistusyrityksellä.

Pölystä puhdistaminen

- ▶ Puhdista kaihdin säännöllisesti pölyrätillä, pölykintaalla tai imurilla, jossa on harjaosa. Poista suuret pölymäärät kankaasta paineilmalla tai kylmälle puhallukselle asetetulla hiustenkuivaajalla.
- ▶ Vedä kaihdin täysin alas kankaan puhdistusta varten.
- ▶ Vedä kaihdin täysin ylös ohjausvaijereiden alueen puhdistamista varten.

Tahrojen puhdistus

- ▶ Poista tahrat pehmeällä, lämpimään veteen kostutetulla liinalla. Lisää tarvittaessa mietoa puhdistusainetta (hankaamatonta ja lisäaineetonta).
- ▶ Pyyhi varovasti, jotta kangas ei rypisty tai vaurioidu. Jätä kaihdin aina alas, jotta se kuivuu täydellisesti.

Ikkunoiden puhdistus

- ▶ Varmista aina ennen ikkunoiden puhdistamista, että kaihtimet on suljettu kokonaan. Silloin veden tai puhdistusaineen roiskeet tai pisarat eivät tarvele kaihtimen kangasta.

9 Vianetsintä

Häiriö	Ratkaisu
Ohjausvaijeri ei riittävän kireällä	▶ Katso kap. "Ohjausvaijerimallien asennus" sivulla 87.
Ohjausvaijeri liian lyhyt	▶ Tilaa uusi ohjausvaijeri. Ks. varaosaesite osoitteessa dometic.com .
Ohjausvaijeri viallinen	▶ Tilaa uusi ohjausvaijeri. Ks. varaosaesite osoitteessa dometic.com .
Ohjausvaijerilla varustettu kaihdin ei liiku kevyesti.	▶ Tarkista kiinnitysten sijainnit ja syvennysten mitat.
Kangas rullautuu vinoon rullan päässä	▶ Tarkista onko ohjainvaijerit tai sivukiskot asennettu akseliin nähden kohtisuoraan ja että akseli on vaaka-suorassa.

10 Takuu

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer).

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus
- Mitta- ja materiaalitiedot sisältävän tuote-etiketin numero

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

11 Hävittäminen



- Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.
- Tiedustele lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä tuotetta koskevia yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita.
- Tuotteen voi hävittää veloitusetta.

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОПЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте documents.dometic.com.

Содержание

1	Пояснение к символам	91
2	Указания по технике безопасности	92
3	Комплект поставки	93
4	Использование по назначению	93
5	Техническое описание	94
6	Монтаж	95
7	Эксплуатация	96
8	Очистка и уход	97
9	Устранение неисправностей	98
10	Гарантия	98
11	Утилизация	99

1 Пояснение к символам



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указание по технике безопасности: Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.



ОСТОРОЖНО!

Указание по технике безопасности: Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмам легкой или средней степени тяжести.

**ВНИМАНИЕ!**

Указывает на ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к материальному ущербу.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация о работе с устройством.

2 Указания по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.

Опасность для здоровья

- Это устройство может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию устройства, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Детям запрещается играть с устройством.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Ролету следует сложить перед маневрированием, чтобы не ограничивать обзор водителю.

Опасность удушья

- Это устройство содержит мелкие детали. Храните его в недоступном для детей младше 3 лет месте.
- Упаковка включает в себя пластиковые пакеты. Храните их в недоступном для детей младше 3 лет месте.



ОСТОРОЖНО! Несоблюдение этих предостережений может привести к травме легкой или средней степени тяжести.

Опасность получения травм

- Устройство должно устанавливаться, демонтироваться или ремонтироваться только квалифицированным или компетентным уполномоченным персоналом с использованием подходящего крепежного материала.

- При монтаже ролеты соблюдайте сообразные меры предосторожности и носите соответствующие средства индивидуальной защиты.
- **Касается только катеров и яхт:** Если ролета находится перед открытым иллюминатором, то ее следует складывать при движении со скоростью более 10 узлов или волнении моря более умеренного, поскольку это может привести к повреждениям ролеты. Незакрепленные детали могут травмировать людей, находящихся поблизости.



ВНИМАНИЕ!

Риск повреждения

- Ролеты должны быть полностью сложены во время движения катера или транспортного средства.
- Для крепления ролеты используйте винты и заглушки, подходящие для конструкции стены.
- Следите за тем, чтобы не просверлить стену насквозь.
- Убедитесь, что ваши руки чистые или наденьте подходящие перчатки, чтобы не загрязнить ткань.

3 Комплект поставки

См. информационные листы **MP** или **CA**:

Позиция на рис. 1	Количество	Наименование
1	1	Узел ролеты
2	в зависимость и от размера ролеты	Монтажные кронштейны
3	2	Колпачки кронштейнов (за исключением С3)
4	2	Комплект направляющего провода (только GW)

4 Использование по назначению

Ролеты предназначены для:

- Установки на катерах и яхтах

- Установки в автофургонах и жилых транспортных средствах
- Установки в домах

Конструкция и размер ролет соответствуют специальным требованиям заказчика. Ткань ролеты выбирается по спецификации заказчика.

Ролеты предназначены только для использования во внутренних помещениях и не должны устанавливаться в ванных комнатах, влажных помещениях или других местах, в которых имеется высокий уровень влажности.

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

5 Техническое описание

Ролеты предлагаются двух типов крепления и различных размеров:

- **MP**: Монтажный профиль
- **CA**: Кассета (предлагаются размеры C1, C2, C3)

Предлагаются два различных типа ограничения движения:

- **FH**: Свободно подвешенный
- **GW**: Направляющий провод (предлагаются модели Dome (куполообразный) **(A)**, Flush Mount (монтаж заподлицо) **(B)**, Low Profile **(C)** и Extended **(D)**), см. версии GW на рис. **1**)

Номер на этикетке изделия с указанием типа ролеты находится:

- Для версий **MP** на задней стороне монтажного профиля
- Для версий **CA** на задней стороне кассеты

6 Монтаж

6.1 Монтаж ролеты



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения

Рассмотрите возможность использования двух человек для установки изделия, если ролета большая, или до места монтажа трудно добраться в одиночку.

- ▶ Соблюдайте порядок действий, показанный на иллюстрациях:
 - Листок **MP**: рис. **2** - рис. **3**
 - Листок **CA**: рис. **2** - рис. **3**
- ▶ Чтобы снять ролету, выполните действия, показанные на иллюстрации:
 - Листок **MP**: рис. **4**
 - Листок **CA**: рис. **4**

6.2 Монтаж версий с направляющим проводом

- ▶ Соблюдайте порядок действий, показанный на иллюстрациях:
 - Листок **MP**: рис. **5** - рис. **7**
 - Листок **CA**: рис. **5** - рис. **7**
- ▶ Закрепите фиксатор в соответствии с выбранной опцией:
 - Фиксатор для куполообразного монтажа (Dome) (**A**) (листок **MP**: рис. **8** – рис. **13**, листок **CA**: рис. **8** – рис. **13**)
 - Фиксатор для монтажа заподлицо (Flush) (**A**) (листок **MP**: рис. **14** – рис. **25**, листок **CA**: рис. **14** – рис. **25**)
 - Низкопрофильный фиксатор (**B**) (листок **MP**: рис. **26** – рис. **32**, листок **CA**: рис. **26** – рис. **32**)
 - Фиксатор для версии с направляющим проводом (Extended) (**C**) (**MP** leaflet: рис. **33** – рис. **38**, листок **CA**: рис. **33** – рис. **38**)

7 Эксплуатация

7.1 Развертывание ролеты

- ▶ Вытяните ролету за нижнюю планку в нужное положение.

7.2 Складывание ролеты

- ▶ Потяните нижнюю планку вниз и отпустите ее.

7.3 Увеличение или уменьшение натяжения



ОСТОРОЖНО! Опасность получения травм

Учтите, что для увеличения натяжения пружины не следует поворачивать колесо более, чем на 5 оборотов. Пружина может быть повреждена при слишком сильном натяжении. Ролета, которая убирается слишком быстро при слишком сильном натяжении, может травмировать людей или сама получить повреждения.

Скорость, с которой разворачивается ролета, можно регулировать с помощью колеса, которое устанавливает натяжение пружины. Скорость увеличивается при повороте колеса вперед и уменьшается при повороте колеса назад, в зависимости от направления полотна, как показано на рис. **5**.

1. Полностью уберите ролету.
2. Прибавьте или уберите пол-оборота, чтобы увеличить или уменьшить натяжение.
3. Разверните ролету и проверьте, убирается ли она с желаемой скоростью. Добавляйте или уменьшайте натяжение с шагом в пол-оборота. Добавляйте макс. 5 оборотов.

8 Очистка и уход



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения

- Не смазывайте ролету какими-либо смазочными средствами. Смазочные материалы ведут к повреждению ткани.
- Будьте осторожны, чтобы не помять ткань при использовании щетки пылесоса.
- Протирка может повредить ткань.
- Чистка пятен может привести к образованию более светлых областей, чем окружающие.
- Не погружайте ролеты в жидкость.
- Производитель рекомендует сначала проверить любые чистящие средства на скрытой части ролеты.



УКАЗАНИЕ Очистка профессиональным клининговым персоналом

Производитель не может нести ответственность за неправильные методы очистки или средства, используемые профессиональным клининговым персоналом. В этом случае ответственность лежит на клининговой компании.

Удаление пыли

- ▶ Регулярно протирайте ролету с помощью тряпки для пыли, специальных перчаток или пылесоса с насадкой-щеткой. Удалите оставшуюся пыль с ткани, используя баллончик со сжатым воздухом или фен для волос, настроив на нем низкую температуру воздуха.
- ▶ Полностью разверните ролету, чтобы очистить ткань.
- ▶ Полностью уберите ролету во время очистки зоны вокруг направляющих проводов.

Чистка пятен

- ▶ Чистка пятен выполняется мягкой белой тканью, смоченной теплой водой. При необходимости, добавьте мягкое моющее средство (не абразивного и без добавок).
- ▶ Аккуратно промокните, чтобы избежать сминания или повреждения ткани. Всегда оставляйте ролету развернутой, чтобы дать ей полностью высохнуть.

Чистка окон

- ▶ Всегда убирайте ролету перед тем, как начать мыть окна. Это предотвратит порчу ткани ролеты брызгами воды или моющего средства.

9 Устранение неисправностей

Неисправность	Устранение
Слишком низкое натяжение направляющего провода	▶ См. гл. «Монтаж версий с направляющим проводом» на стр. 95.
Слишком короткий направляющий провод	▶ Закажите запасной направляющий провод, см. вкладыш «Запасные части» на сайте dometic.com .
Направляющий провод оборван	▶ Закажите запасной направляющий провод, см. вкладыш «Запасные части» на сайте dometic.com .
Ролета с направляющим проводом не двигается плавно	▶ Проверьте положения удержания и размеры выреза.
Ткань сходит с концов ролика	▶ Убедитесь, что направляющие провода или боковые отводы перпендикулярны ролику, а сам ролик расположен горизонтально.

10 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в торговую организацию или представительство изготовителя в вашей стране (см. dometic.com/dealer).

При обращении по вопросам ремонта или гарантийного обслуживания необходимо также предоставить следующую информацию:

- Копию счета с датой покупки
- Причину претензии или описание неисправности
- Номер на этикетке изделия с подробной информацией о размерах и технических характеристиках материала

Учтите, что самостоятельно выполненный или непрофессиональный ремонт могут иметь последствия для безопасности и привести к аннулированию гарантии.

11 Утилизация



- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.
- Выясните в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации изделия.
- Изделие может быть утилизировано бесплатно.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej instrukcji postępowania, wskazówek i ostrzeżeń. Pozwoli to zapewnić, że produkt będzie zawsze prawidłowo instalowany, wykorzystywany i konserwowany. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	100
2	Wskazówki bezpieczeństwa	101
3	W zestawie	102
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	102
5	Opis techniczny	103
6	Montaż.	104
7	Eksploatacja.	104
8	Czyszczenie i konserwacja	105
9	Usuwanie usterek	106
10	Gwarancja	107
11	Utylizacja	107

1 Objąśnienie symboli



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka bezpieczeństwa: Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTROŻNIE!

Wskazówka bezpieczeństwa: Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.

**UWAGA!**

Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

**WSKAZÓWKA**

Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

2 Wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Zagrożenie zdrowia

- Dzieci od 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą używać tego urządzenia jedynie pod nadzorem innej osoby bądź pod warunkiem uzyskania informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumienia wynikających z tego zagrożeń.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Dzieci nie mogą czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru.
- Przed rozpoczęciem manewrowania pojazdem rolety należy zwinąć, aby nie ograniczać pola widzenia kierowcy.

Ryzyko zadławienia i uduszenia

- To urządzenie zawiera małe części. Nie dopuszczać do niego dzieci poniżej 3 lat.
- Opakowanie zawiera worki foliowe. Trzymać je poza zasięgiem dzieci poniżej 3 lat.



OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.

Ryzyko obrażeń

- Urządzenie może być montowane, demontowane lub naprawiane wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowaną lub kompetentną osobę i przy użyciu odpowiednich elementów mocujących.
- Podczas montażu rolety podjąć stosowne środki ostrożności i stosować odpowiednie środki ochrony indywidualnej.

- **Tylko dla łodzi i jachtów:** Jeżeli roleta znajduje się przed otwartym oknem, aby zapobiec jej uszkodzeniu, należy ją zwinąć przy prędkościach ponad 10 węzłów lub przy stanie morza przekraczającym poziom umiarkowany. Odłączające się od produktu części mogą zranić znajdujące się w pobliżu osoby.



UWAGA!

Ryzyko uszkodzenia

- Podczas gdy łódź lub pojazd znajdują się w ruchu, rolety powinny być całkowicie zwinięte.
- Do mocowania rolety należy używać wyłącznie śrub i kołków odpowiednich do konstrukcji ściany.
- Należy uważać, aby nie przewiercić ściany.
- Rolety dotykać wyłącznie czystymi rękoma lub używać odpowiednich rękawic, aby uniknąć zanieczyszczenia tkaniny.

3 W zestawie

Patrz odpowiednio ulotki **MP** lub **CA**:

Pozycja na rys. 1	Ilość	Opis
1	1	Zespół rolety
2	Zależnie od rozmiaru rolety	Uchwyty montażowe
3	2	Zaślepki uchwyty (z wyjątkiem C3)
4	2	Zestaw linki prowadzącej (tylko GW)

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Roleta nadaje się do:

- Montażu na jachtach i łodziach
- Montażu w przyczepach kempingowych i pojazdach kempingowych
- Montażu w domach mieszkalnych

Konstrukcja i rozmiar rolety są zgodne z zamówieniem. Tkanina rolety jest przycięta według życzenia klienta.

Rolety są przeznaczone wyłącznie do użytku wewnętrznego i nie wolno ich montować w łazienkach, pomieszczeniach wilgotnych lub innych miejscach o dużej wilgotności.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowolające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

5 Opis techniczny

Rolety są dostępne w dwóch wariantach montażu i w różnych rozmiarach:

- **MP**: Profil montażowy
- **CA**: Kasety (dostępna w rozmiarach C1, C2 i C3)

Dostępne są dwa różne rodzaje prowadzenia:

- **FH**: Tkanina swobodnie zawieszona
- **GW**: Na linie prowadzącej (dostępne w wersji Dome (z kopułką – **A**), Flush Mount (do montażu zlicowanego – **B**), Low Profile (z niskim profilem – **C**) i Extended (z ramieniem – **C**), patrz wersje GW na rys. **1**)

Etykieta produktu z numerem informującym o typie rolety znajduje się:

- W wersjach MP z tyłu profilu montażowego
- W wersjach CA z tyłu kasety

6 Montaż

6.1 Montaż rolety



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia

W przypadku dużych rolet oraz montażu w miejscu, do którego jednej osobie trudno jest uzyskać dostęp, zalecamy wykonywanie montażu produktu w dwie osoby.

- ▶ Postępować w zilustrowany sposób:
 - Ulotka **MP**: rys. **2** do rys. **3**
 - Ulotka **CA**: rys. **2** do rys. **3**
- ▶ W celu demontażu rolet postępować w zilustrowany sposób:
 - Ulotka **MP**: rys. **4**
 - Ulotka **CA**: rys. **4**

6.2 Montaż wersji z linką prowadzącą

- ▶ Postępować w zilustrowany sposób:
 - Ulotka **MP**: rys. **5** do rys. **7**
 - Ulotka **CA**: rys. **5** do rys. **7**
- ▶ Zamocować dolny zaczep zgodnie z wybraną opcją:
 - Dolny zaczep w wersji Dome (z kopułką – **A**) (ulotka **MP**: rys. **8** do rys. **13**, ulotka **CA**: rys. **8** do rys. **13**)
 - Dolny zaczep w wersji Flush Mount (do montażu zlicowanego – **B**) (ulotka **MP**: rys. **14** do rys. **25**, ulotka **CA**: rys. **14** do rys. **25**)
 - Dolny zaczep w wersji z niskim profilem (**B**) (ulotka **MP**: rys. **26** do rys. **32**, ulotka **CA**: rys. **26** do rys. **32**)
 - Dolny zaczep w wersji Extended (z ramieniem – **C**) (ulotka **MP**: rys. **33** do rys. **38**, ulotka **CA**: rys. **33** do rys. **38**)

7 Eksploatacja

7.1 Rozwijanie rolety

- ▶ Pociągnąć roletę za umieszczoną ja jej końcu listwę do żądanego położenia.

7.2 Zwijanie rolety

- Pociągnąć w dół dolną belkę rolety, a następnie puścić ją.

7.3 Zwiększanie lub zmniejszanie naprężenia



OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń

Uważać, aby podczas zwiększania naprężenia sprężyny nie przekroczyć 5 obrotów pokrętkła. Nadmierne naprężenie może uszkodzić sprężynę. W przypadku nadmiernego naprężenia zbyt szybko zwijająca się roleta może spowodować obrażenia u osób lub ulec uszkodzeniu.

Prędkość zwijania rolety można zmieniać za pomocą pokrętkła do regulacji naprężenia sprężyny. Prędkość można zwiększyć, obracając pokrętkło do przodu, lub też zmniejszyć, obracając pokrętkło do tyłu – zależnie od kierunku tkaniny, jak ukazano na rys. **5**.

1. Całkowicie zwinąć roletę.
2. Zwiększyć lub zmniejszyć naprężenie, obracając pokrętkło o pół obrotu.
3. Rozwinąć roletę i sprawdzić, czy zwija się ona z żadaną prędkością.

Zwiększać lub zmniejszać naprężenie, obracając pokrętkło każdorazowo o pół obrotu. Naprężenie można zwiększyć maksymalnie o 5 obrotów.

8 Czyszczenie i konserwacja



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia

- Nie smarować ani nie oliwić rolety. Smary powodują uszkodzenia tkaniny.
- Należy uważać, aby nie powodować zagnieceń tkaniny podczas używania ssawki szczotkowej od odkurzacza.
- Pocieranie może uszkodzić tkaninę.
- Czyszczenie punktowe może doprowadzić do powstania obszarów czystszych od ich otoczenia.
- Nie zanurzać rolet w cieczach.
- Producent zaleca, aby wszystkie środki czyszczące najpierw testować ma niewidocznym obszarze rolety.



WSKAZÓWKA Czyszczenie przez profesjonalny personel sprzątający

Producent nie ponosi odpowiedzialności za niewłaściwe metody czyszczenia lub środki stosowane przez profesjonalny personel sprzątający. W tym przypadku odpowiedzialność spoczywa na firmie sprzątającej.

Usuwanie kurzu

- ▶ Rolety należy regularnie odkurzać szmatką do kurzu, rękawicą do kurzu lub odkurzaczem ze ssawką szczotkową. Nadmiar kurzu należy zdmuchiwać z tkaniny za pomocą puszkii ze sprężonym powietrzem lub suszarki do włosów ustawionej na zimne powietrze.
- ▶ W celu wyczyszczenia tkaniny należy całkowicie rozwinąć roletę.
- ▶ W celu wyczyszczenia okolicy linek prowadzących należy całkowicie zwinąć roletę.

Czyszczenie punktowe

- ▶ Czyścić punktowo miękką białą ściereczką, zwilżoną ciepłą wodą. W razie potrzeby dodać łagodnego detergentu (bez właściwości ściernych i bez dodatków).
- ▶ Delikatnie osuszyć, aby uniknąć zagniecień i uszkodzenia materiału. Zawsze pozostawiać roletę rozwiniętą do całkowitego wyschnięcia.

Czyszczenie okien

- ▶ Przed czyszczeniem okien należy zawsze upewnić się, że rolety są całkowicie zwinęte. Pozwoli to zapobiec zaplamieniu tkaniny rolety rozpryskami lub rozpylaną mgłą wody albo detergentu.

9 Usuwanie usterek

Usterka	Rozwiązanie
Zbyt niskie napięcie linki prowadzącej	▶ Patrz rozdz. „Montaż wersji z linką prowadzącą” na stronie 104.
Zbyt krótka linka prowadząca	▶ Aby zamówić zamienną linkę prowadzącą, patrz ulotka na temat części zamiennych na stronie dometic.com .

Usterka	Rozwiązanie
Zerwana linka prowadząca	▶ Aby zamówić zamienną linkę prowadzącą, patrz ulotka na temat części zamiennych na stronie dometic.com .
Linka prowadząca rolety nie działa płynnie	▶ Sprawdzić pozycje prowadzenia tkaniny i wymiary wnętrza.
Podczas zwijania tkanina wystaje poza końce wałka	▶ Sprawdzić, czy linki prowadzące lub boczne prowadnice są ustawione prostopadle do rolki i czy rolka jest ustawiona poziomo.

10 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy skontaktować się z jego sprzedawcą lub z oddziałem producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer).

W celu naprawy lub realizacji gwarancji konieczne jest przesłanie wraz z produktem następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady
- Numeru znajdującego się na etykiecie produktu wraz ze szczegółowymi wymiarami i specyfikacjami materiału

Uwaga: Samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może mieć poważne skutki i prowadzić do utraty gwarancji.

11 Utylizacja



- ▶ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.
- ▶ Szczegółowe informacje na temat utylizacji produktu zgodnie z obowiązującymi przepisami można uzyskać w lokalnym zakładzie recyklingu lub u specjalistycznego dystrybutora.
- ▶ Produkt można zutylizować nieodpłatnie.

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby sa zaručilo, že výrobok sa vždy bude správne inštalovať, používať a udržiavať. Tento návod **MUSÍ** zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať len v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod k výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.domestic.com.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	108
2	Bezpečnostné pokyny	109
3	Rozsah dodávky	110
4	Používanie v súlade s určením	110
5	Technický opis.	111
6	Montáž.	112
7	Obsluha	112
8	Čistenie a údržba	113
9	Odstraňovanie porúch	114
10	Záruka	115
11	Likvidácia	115

1 Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostný pokyn: Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť malé alebo stredne ťažké zranenie, ak sa jej nezabráni.

**POZOR!**

Označuje situáciu, ktorej následkom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

2 Bezpečnostné pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia

- Toto zariadenie smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Deti sa nesmú hrať so zariadením.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Pred jazdou vyťahnite tienidlá, aby neobmedzovali výhľad vodiča.

Nebezpečenstvo udusenía

- Toto zariadenie obsahuje malé časti. Uschovajte ho mimo dosahu detí mladších ako 3 roky.
- Balenie obsahuje plastové sáčky. Uschovajte ich mimo dosahu detí mladších ako 3 roky.



UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok drobné alebo stredne ťažké poranenie.

Nebezpečenstvo poranenia

- Zariadenie musí montovať, demontovať alebo opravovať len kvalifikovaná alebo kompetentná osoba s použitím vhodného upevňovacieho materiálu.
- Pri montáži tienenia prijmite primerané preventívne opatrenia a používajte vhodné osobné ochranné prostriedky.

- **Iba pre lode a jachty:** Ak je tienidlo pred otvoreným oknom, mali by ste ho pri plavbe s rýchlosťou viac ako 10 uzlov alebo pri robúrenejšej morskej hladine zložiť, pretože inak môže dôjsť k jeho poškodeniu. Uvoľnené diely môžu zraniť osoby v blízkom okolí.



POZOR!

Nebezpečenstvo poškodenia

- Keď sa loď alebo vozidlo pohybujú, tienidlá majú byť úplne stiahnuté/zložené.
- Na upevnenie tienidla používajte len skrutky a hmoždinky vhodné pre konštrukciu steny.
- Dajte pozor, aby ste stenu neprevrtali na druhú stranu.
- Ubezpečte sa, že máte čisté ruky alebo si navlečte vhodné rukavice, aby ste predišli zašpineniu textílie.

3 Rozsah dodávky

Pozrite si buď list **MP** alebo **CA**:

Položka na obr. 1	Počet	Opis
1	1	Jednotka tienidla
2	Závisí od rozmerov tienidla	Montážne konzoly
3	2	Viečka konzoly (okrem C3)
4	2	Súprava vodiaceho lanka (len GW)

4 Používanie v súlade s určením

Tienidlo je vhodné pre:

- Montáž na jachty a lode,
- Montáž do karavanov a obytných vozov,
- Montáž v domácnostiach.

Konštrukcia a rozmery tienidiel sú prispôsobené podľa zákazníka. Látka tienidiel je skrátená podľa špecifikácií zákazníka.

Tienidlá sú určené len na použitie v interiéri a nesmú sa montovať do kúpeľní, vlhkých priestorov alebo iných priestorov, kde je prítomná vysoká vlhkosť.

Tento výrobok je vhodný iba na použitie na určený účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- Nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- Nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

5 Technický opis

Tienidlá sú dostupné v troch montážnych typoch s rôznymi rozmermi:

- **MP**: Montážny profil
- **CA**: Kazeta (dostupná vo veľkostiach C1, C2, C3)

V ponuke sú dva rôzne typy pridržiačov:

- **FH**: Voľne visiace
- **GW**: Vodiace lanko (dostupné ako Dome (Kupola) **(A)**, Flush Mount (Zapustená montáž) **(B)**, Low Profile (Nízky profil) **(C)** a Extended (Rozšírené) **(D)**, pozri verzie GW v obr. **1**)

Číslo na štítku produktu označujúce typ rolety je umiestnené:

- Pri verziách MP na zadnej strane montážneho profilu
- Pri verziách CA na zadnej strane kazety

6 Montáž

6.1 Montáž rolety



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Ak je roleta široká alebo miesto montáže je ťažko dosiahnuteľné jednou osobou, zväzte montáž výrobku dvomi osobami.

- ▶ Postupujte podľa obrázkov:
 - List **MP**: obr. **2** až obr. **3**
 - List **CA**: obr. **2** až obr. **3**
- ▶ Pri demontáži roliet postupujte podľa obrázkov:
 - List **MP**: obr. **4**
 - List **CA**: obr. **4**

6.2 Montáž verzii s vodiacim lankom

- ▶ Postupujte podľa obrázkov:
 - List **MP**: obr. **5** až obr. **7**
 - List **CA**: obr. **5** až obr. **7**
- ▶ Upevnite držiak podľa zvolenej možnosti:
 - Držiak namontovaný na kupole (**A**) (List **MP**: obr. **8** až obr. **13**, list **CA**: obr. **8** až obr. **13**)
 - Držiak so zapustenou montážou (**B**) (List **MP**: obr. **14** až obr. **25**, list **CA**: obr. **14** až obr. **25**)
 - Držiak s nízkym profilom (**B**) (List **MP**: obr. **26** až obr. **32**, list **CA**: obr. **26** až obr. **32**)
 - Držiak s rozšíreným vodiacim lankom (**C**) (List **MP**: obr. **33** až obr. **38**, list **CA**: obr. **33** až obr. **38**)

7 Obsluha

7.1 Sťahovanie rolety

- ▶ Potiahnite roletu za sťahovaciu lištu do želanej polohy.

7.2 Vytáhovanie rolety

- Stiahnite sťahovaciu lištu dole a pustte ju.

7.3 Zvýšenie alebo zníženie napnutia



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia

Dávajte pozor, aby ste pri zvyšovaní napnutia pružiny neprekročili 5 otočení kolieskom. V prípade príliš veľkého napnutia sa pružina môže poškodiť. Tienidlo, ktoré sa vytiahne príliš rýchlo pri príliš vysokom napnutí môže zraniť osobu alebo sa poškodiť.

Rýchlosť vytahovania tienidla je možné nastaviť pomocou kolieska pre nastavenie napnutia pružiny. Rýchlosť sa zvýši otáčaním kolieska dopredu alebo zníži otáčaním kolieska dozadu, v závislosti od smeru textílie, ako je znázornené na obrázku obr. 5.

1. Úplne stiahnite tienidlo.
2. Koliesko otočte dopredu alebo dozadu o polovicu obrátky pre zvýšenie alebo zníženie napnutia.
3. Vytiahnite tienidlo a skontrolujte, či sa tienidlo sťahuje so želanou rýchlosťou. Napnutie zvyšujte alebo znižujte v krokoch o polovicu obrátky. Koliesko otočte max. 5-krát.

8 Čistenie a údržba



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Roletovú jednotku nemažte tukom, neolejujte alebo nemasťte. Mazivá poškodia látku.
- Pri použití kefovej hubice vysávača dávajte pozor, aby ste nepokrčili látku.
- Trenie môže poškodiť látku.
- Bodové čistenie môže spôsobiť, že niektoré časti budú čistejšie ako ostatné.
- Tienidlá nenamáčajte.
- Výrobca odporúča, aby ste akékoľvek čistiace prostriedky najprv vyskúšali na nenápadnom mieste tienidla.



POZNÁMKA Čistenie profesionálnou čistiacou firmou

Výrobca nepreberá žiadne ručenie za nesprávne spôsoby a metódy čistenia alebo čistiace prostriedky, ktoré používa profesionálna čistiaca firma. V tomto prípade preberá zodpovednosť firma poskytujúca čistiace služby.

Odstraňovanie prachu

- ▶ Roletu pravidelne čistíte od prachu s prachovkou, prachovou rukavicou alebo vysávačom s nasadenou kefovou hubicou. Ofúknite nadmerný prach z látky s použitím dózy so stlačeným vzduchom alebo fénu s nastavením studeného vzduchu.
- ▶ Pre čistenie látky úplne rozťahnite roletu.
- ▶ Kvôli čisteniu okolo vodiacich laniek tienidlo úplne stiahnite.

Bodové čistenie

- ▶ Bodovo očistíte roletu s mäkkou bielou handrou navlhčenou v teplej vode. Podľa potreby pridajte jemný čistiaci prostriedok (neabrazívny a bez prísad).
- ▶ Opatrne trite, aby ste predišli pokrčeniu alebo poškodeniu látky. Vždy nechajte roletu rozťahnutú, aby dôkladne vyschla.

Umývanie okien

- ▶ Pred umývaním okien vždy zabezpečte, aby rolety boli úplne zložené. Týmto zabránite znečisteniu látky rolety striekancami alebo kropajami vody alebo čistiaceho prostriedku.

9 Odstraňovanie porúch

Porucha	Riešenie
Príliš slabé napnutie vodiaceho lanka	▶ Pozri kap. „Montáž verzií s vodiacim lankom“ na strane 112.
Príliš krátke vodiace lanko	▶ Objednávka náhradného vodiaceho lanka, pozri zoznam náhradných dielov na stránke dometic.com .
Roztrhnuté vodiace lanko	▶ Objednávka náhradného vodiaceho lanka, pozri zoznam náhradných dielov na stránke dometic.com .

Porucha	Riešenie
Roleta s vodiacim lankom sa nepohybuje plynule.	▶ Skontrolujte polohy pridržiavača a rozmery výklenku.
Textília sa odvíja nabok od koncov rolety	▶ Skontrolujte, či vodiace lanká alebo bočné vedenia sú kolmo k rolete a či roleta je vo vodorovnej polohe.

10 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na svojho predajcu alebo pobočku výrobcu vo svojej krajine (pozri dometic.com/dealer).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, k zaslanému produktu musíte priložiť nasledujúce dokumenty:

- Kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- Dôvod reklamácie alebo opis chyby,
- Číslo na štítku výrobku s údajmi o rozmeroch a špecifikáciami materiálu.

Upozorňujeme Vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

11 Likvidácia



- ▶ Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu.
- ▶ Informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o likvidácii výrobku v súlade s príslušnými predpismi týkajúcimi sa likvidácie.
- ▶ Výrobok je možné bezplatne zlikvidovať.

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na documents.dometic.com.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	116
2	Bezpečnostní pokyny	117
3	Obsah dodávky	118
4	Použití v souladu s účelem	118
5	Technický popis	119
6	Montáž.	119
7	Obsluha	120
8	Čištění a péče	121
9	Odstraňování poruch a závad	122
10	Záruka	122
11	Likvidace	123

1 Vysvětlení symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyn: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyn: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.



POZOR!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Nebezpečí ohrožení zdraví

- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo obdržely pokyny týkající se používání přístroje bezpečným způsobem a porozuměly souvisejícím nebezpečím.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát.
- Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Rolety by měly být před poježděním složené, aby se zajistilo, že nebude omezena viditelnost pro řidiče.

Nebezpečí udušení

- Tento přístroj obsahuje drobné díly. Udržujte jej mimo dosah dětí mladších 3 let.
- Balení obsahuje plastové sáčky. Udržujte je mimo dosah dětí mladších 3 let.



UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění by mohlo mít za následek lehké nebo střední zranění.

Riziko zranění

- Tento přístroj musí instalovat, likvidovat nebo opravovat pouze kvalifikovaná nebo kompetentní osoba pomocí vhodného upevňovacího materiálu.
- Při instalaci rolety přijměte vhodná preventivní opatření a používejte vhodné osobní ochranné prostředky.
- **Pouze pro čluny a jachty:** Pokud je roleta před otevřeným oknem, měla by při plavbě rychlostí více než 10 uzlů nebo při rozbouřenějším moři být stažena, protože by mohlo dojít k jejímu poškození. Díly, které se uvolní, mohou zranit osoby v okolí.

**POZOR!****Nebezpečí poškození**

- Při jízdě člunu nebo vozidla musí být rolety kompletně staženy.
- K upevnění rolety používejte šrouby a hmoždinky vhodné do stěnové konstrukce.
- Dbejte na to, že stěnu nesmíte provrtat.
- Zajistěte, aby vaše ruce byly čisté, nebo používejte vhodné rukavice, aby nedošlo k zabarvení tkaniny.

3 Obsah dodávky

Viz prospekty **MP** nebo **CA**:

Položka na obr. 1	Množství	Popis
1	1	Jednotka rolety
2	v závislosti na velikosti rolety	Montážní konzoly
3	2	Víka konzol (kromě C3)
4	2	Sada vodicích drátů (pouze GW)

4 Použití v souladu s účelem

Roleta se hodí pro:

- Instalaci na jachtách a člunech
- Instalaci v karavanech a obytných vozech
- Instalaci v domech

Provedení a velikost rolet jsou zakázkové. Tkanina rolety se zkrátí podle specifikací zákazníka.

Rolety jsou určeny pouze k použití v interiéru a neměly by se instalovat v koupelnách, mokřích místnostech nebo jiných místech s vysokou úrovní vlhkosti.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřejímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujících:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

5 Technický popis

Záclonky jsou k dispozici ve dvou typech montáže v různých velikostech:

- **MP:** Montážní profil
- **CA:** Kazeta (k dispozici ve velikostech C1, C2, C3)

K dispozici jsou dva různé typy držáků:

- **FH:** Volné zavěšení
- **GW:** S vodícím drátem (k dispozici jako Dome (kupole) **(A)**, Flush Mount (zapuštěná montáž) **(B)**, Low Profile (nízký profil) **(C)** a Extended (prodloužený držák) **(D)**, viz verze GW na obr. **1**)

Číslo na štítku výrobku, které uvádí typ rolety, je umístěno:

- Pro verze MP na zadní straně montážního profilu
- Pro verze CA na zadní straně kazety

6 Montáž

6.1 Montáž rolety



POZOR! Nebezpečí poškození

Zvažte využití dvou osob k instalaci výrobku, pokud je roleta velká nebo místo instalace je samo obtížně přístupné.

- ▶ Postupujte podle obrázku:
 - Prospekt **MP**: obr. **2** až obr. **3**
 - Prospekt **CA**: obr. **2** až obr. **3**
- ▶ Při odstranění rolet postupujte podle obrázku:
 - Prospekt **MP**: obr. **4**
 - Prospekt **CA**: obr. **4**

6.2 Montáž verzí vodicích drátů

- ▶ Postupujte podle obrázku:
 - Prospekt **MP**: obr. **5** až obr. **7**
 - Prospekt **CA**: obr. **5** až obr. **7**
- ▶ Držák upevněte podle zvolené varianty:
 - Držák pro montáž na kopuli (**A**) (prospekt **MP**: obr. **8** až obr. **13**, prospekt **CA**: obr. **8** až obr. **13**)
 - Držák pro zapuštěnou montáž (**B**) (prospekt **MP**: obr. **14** až obr. **25**, prospekt **CA**: obr. **14** až obr. **25**)
 - Držák pro montáž do nízkého profilu (**B**) (prospekt **MP**: obr. **26** až obr. **32**, prospekt **CA**: obr. **26** až obr. **32**)
 - Držák pro montáž s prodlouženým vodicím drátem (**C**) (prospekt **MP**: obr. **33** až obr. **38**, prospekt **CA**: obr. **33** až obr. **38**)

7 Obsluha

7.1 Roztažení rolety

- ▶ Zatáhněte roletu za okrajovou tyč do požadované polohy.

7.2 Zatažení rolety

- ▶ Stáhněte okrajovou tyč dolů a uvolněte ji.

7.3 Zvyšování nebo snižování napětí



UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění

Dbejte, aby při zvyšování napětí pružiny nebylo kolečkem otočeno o více než 5 otáček. Pružina se může přílišným napětím poškodit. Záclonka, která se pod příliš velkým napětím zatahuje příliš rychle, může poranit osobu nebo se může poškodit.

Rychlost ukládání záclonky lze nastavit kolečkem, kterým se nastavuje napětí pružiny. Rychlost se zvyšuje otáčením kolečka dopředu nebo snižuje otáčením kolečka dozadu v závislosti na směru tkaniny, jak je znázorněno na obrázku obr. 5.

1. Roletu zcela uložte.
2. Pro zvýšení nebo snížení napětí přidejte nebo uberte půl otáčky.
3. Vytáhněte roletu a zkontrolujte, zda se ukládá požadovanou rychlostí.
Přidávejte nebo ubírejte napětí v krocích po půl otáčky. Přidejte max. 5 otáček.

8 Čištění a péče



POZOR! Nebezpečí poškození

- Jednotku rolety nemažte tukem, olejem ani mazivem. Mazivem se tkanina poškodí.
- Dejte pozor při použití kartáčového nástavce vysavače, aby se tkanina nepomačkala.
- Drhnutím se tkanina může poškodit.
- Bodovým čištěním mohou vzniknout čistější plochy oproti okolí.
- Roletu nenamáčejte.
- Výrobce doporučuje nejprve otestovat čisticí prostředky na skryté ploše rolety.



POZNÁMKA Čištění profesionály v oboru

Výrobce nemůže nést odpovědnost za nevhodné metody čištění nebo prostředky použité profesionály v oboru. V tomto případě nese odpovědnost společnost provádějící čištění.

Odstranění prachu

- ▶ Roletu pravidelně oprašte prachovkou, prachovkou v podobě rukavice nebo vysavačem s kartáčovým nástavcem. Přebytný prach z tkaniny ofoukněte stlačeným vzduchem nebo vysoušečem vlasů s nastavením studeného vzduchu.
- ▶ K očištění tkaniny roletu zcela roztáhněte.

- ▶ K vyčištění okolí vodicích drátů záclonku zcela srolujte.

Bodové čištění

- ▶ Čistěte bodově měkkou bílou tkaninou, navlhčenou v teplé vodě. Podle potřeby přidejte mírný čisticí prostředek (nebrusný a bez přísad).
- ▶ Lehce se dotýkejte, aby se zabránilo mačkání nebo poškození tkaniny. Roletu vždy ponechte roztaženou, aby důkladně vyschla.

Čištění oken

- ▶ Před čištěním oken se vždy ujistěte, že jsou rolety zcela stažené. Tím se zabrání znečištění tkaniny rolety cákanci nebo rozstříky vody nebo čisticího prostředku.

9 Odstraňování poruch a závad

Porucha	Náprava
Napnutí vodicího drátu příliš nízké	▶ Viz kap. „Montáž verzí vodicích drátů“ na straně 120.
Vodicí drát příliš krátký	▶ Objednejte náhradní vodicí drát, viz prospekt náhradních dílů na adrese dometic.com .
Vodicí drát přerušný	▶ Objednejte náhradní vodicí drát, viz prospekt náhradních dílů na adrese dometic.com .
Vodicí drát rolety neběžící ply-nule	▶ Zkontrolujte zadržovací polohy a rozměry vybrání.
Tkanina se roluje po stranách konců válece	▶ Zkontrolujte, zda jsou vodicí dráty nebo boční kolejničky kolmé na válec a zda je válec vodorovný.

10 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, obraťte se na svého prodejce nebo na pobočku výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer).

K vyřízení opravy a záruky nezapomeňte spolu s výrobkem odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

- Číslo na štítku výrobku s údaji o rozměrech a specifikacích materiálu

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

11 Likvidace



- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.
- Informace o likvidaci výrobku v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.
- Výrobek lze bezplatně zlikvidovat.

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

Tartalom

1	Szimbólumok magyarázata	124
2	Biztonsági útmutatások	125
3	A csomag tartalma	126
4	Rendeltetésszerű használat	126
5	Műszaki leírás	127
6	Beszereles	128
7	Üzemeltetés	128
8	Tisztítás és karbantartás	129
9	Hibaelhárítás	130
10	Szavatosság	131
11	Ártalmatlanítás	131

1 Szimbólumok magyarázata



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.



VIGYÁZAT!

Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely könnyű vagy mérsékelt sérülést okozhat, ha nem kerülik el.

**FIGYELEM!**

Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.

**MEGJEGYZÉS**

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

2 Biztonsági útmutatások



FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.

Egészségkárosodás veszélye

- A készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A készülékkel gyerekek nem játszhatnak.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást felügyelet nélküli gyermekek nem végezhetik.
- Manőverezés előtt össze kell csukni a sötétítőt, hogy ne akadályozza a vezetőt a kilátásban.

Fulladásveszély

- A készülék apró alkatrészeket tartalmaz. Tartsa távol a 3 év alatti gyermekektől.
- A csomagolás műanyag zacskókat tartalmaz. Ezeket tartsa távol a 3 év alatti gyermekektől.



VIGYÁZAT! Ezeknek a felhívásoknak a figyelmen kívül hagyása könnyű vagy mérsékelt sérüléshez vezethet.

Sérülés kockázata

- A készülék felszerelését, eltávolítását vagy javítását csak képzett vagy kompetens személy végezheti, megfelelő rögzítőanyag használatával.
- Ésszerű gondossággal járjon el és viseljen megfelelő egyéni védőeszközöket a sötétítő felszerelésekor.

- **Csak hajók és jachtok esetén:** A sötétítő nyitott ablak előtt nem használható, amennyiben a haladási sebesség meghaladja a 10 csomót, vagy a tenger állapota nem nyugodt. Ellenkező esetben károsodhat a sötétítő. A leváló alkatrészek megsebesíthetik a környezetben tartózkodó személyeket.



FIGYELEM!

Károsodás veszélye

- A sötétítőket a hajó vagy jármű haladása alatt teljesen összezsukva kell tartani.
- A sötétítő rögzítéséhez a falszerkezethez illő csavarokat és fali dugókat használjon.
- Ügyeljen arra, hogy ne fúrja át a falat.
- Ügyeljen arra, hogy kezei tiszták legyenek, vagy viseljen megfelelő kesztyűt, hogy ne hagyjon nyomot a szöveten.

3 A csomag tartalma

Lásd az **MP** vagy **CA** tájékoztatót:

Tétel itt: 1. ábra	Mennyiség	Leírás
1	1	Sötétítőegység
2	a sötétítők méretétől függően	Szerelőkonzolok
3	2	Konzoltakarók (kivéve C3 esetében)
4	2	Dróthuzalkészlet (csak GW esetén)

4 Rendeltetészerű használat

A sötétítők a következő célokra alkalmasak:

- Jachtokon és hajókon történő használat
- Lakókocsikba és lakóautókba történő beépítésre
- Házakban történő használat

A sötétítők kialakítása és mérete egyedi. A sötétítők az ügyfelek igényeire szabott anyaggal vannak ellátva.

A sötétítők kizárólag beltéri használatra szolgálnak, és fürdőszobákban, vizes helyiségekben vagy egyéb magas páratartalmú helyeken nem használhatók.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekről eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

5 Műszaki leírás

A sötétítők két különböző felszerelési móddal, különböző méretekben kaphatók:

- **MP:** Szerelőprofil
- **CA:** Kazetta (C1, C2, C3 méretben kapható)

A rögzítés két különböző módon történhet:

- **FH:** Szabadon függő
- **GW:** Dróthuzalos (Dome (kupola alakú) **(A)**, Flush Mount (süllyesztett szerelésű) **(B)**, Low Profile (alacsony profilú) **(C)** és Extended (bővített) **(D)** változatokban kapható, lásd a GW verzióit: **1**. ábra)

A termék címkén lévő szám, amely a sötétítő típusát jelzi, a következő helyen található:

- MP verzióknál a szerelőprofil hátulján
- CA verzióknál a kazetta hátulján

6 Beszerelés

6.1 A sötétítő felszerelése



FIGYELEM! Sérülésveszély

Ha a sötétítő nagy vagy a felszerelés helyét egy ember nehezen éri el, két ember végezze el a termék felszerelését.

- ▶ Az ábrának megfelelően járjon el:
 - **MP** tájékoztató: **2**. ábra – **3**. ábra
 - **CA** tájékoztató: **2**. ábra – **3**. ábra
- ▶ A sötétítők eltávolításához az ábrának megfelelően járjon el:
 - **MP** tájékoztató: **4**. ábra
 - **CA** tájékoztató: **4**. ábra

6.2 A dróthuzalos verziók felszerelése

- ▶ Az ábrának megfelelően járjon el:
 - **MP** tájékoztató: **5**. ábra – **7**. ábra
 - **CA** tájékoztató: **5**. ábra – **7**. ábra
- ▶ A választott opciónak megfelelően rögzítse a rögzítőt:
 - Dome mounted (kupola alakú) rögzítő (**A**) (**MP** tájékoztató: **8**. ábra - **13**. ábra, **CA** tájékoztató: **8**. ábra - **13**. ábra)
 - Dome mounted (süllyesztett szerelésű) rögzítő (**B**) (**MP** tájékoztató: **14**. ábra - **25**. ábra, **CA** tájékoztató: **14**. ábra - **25**. ábra)
 - Alacsony profil tartó (**B**) (**MP** tájékoztató: **26**. ábra - **32**. ábra, **CA** tájékoztató: **26**. ábra - **32**. ábra)
 - Extended (bővített) dróthuzalos leszorító (**C**) (**MP** tájékoztatója: **33**. ábra - **38**. ábra, **CA** tájékoztató: **33**. ábra - **38**. ábra)

7 Üzemeltetés

7.1 A sötétítő kinyitása

- ▶ A fogantyúval húzza a kívánt helyzetbe a sötétítőt.

7.2 A sötétítő összecukása

- Húzza le a fogantyút és engedje el.

7.3 Feszesség növelése vagy csökkentése



VIGYÁZAT! Sérülés kockázata

Vegye figyelembe, hogy a rugószesség növelésekor nem szabad túl lépni az 5 kerékfordulatot. Túl nagy feszítés esetén a rugó károsodhat. A túl nagy feszítés mellett túl gyorsan felhúzódó árnyékoló sérüléseket okozhat, vagy az árnyékoló megrongálódhat.

A sötétítő felhúzásának sebessége a rugószítést beállító kerékkel állítható. A

5. ábra ábrán látható módon az anyag irányától függően a sebesség a kerék előre felé forgatásával nő, illetve hátrafelé forgatásával csökken.

1. Teljesen húzza fel a sötétítőket.
2. A feszesség növeléséhez vagy csökkentéséhez tekerjen előre vagy hátra fél fordulatot.
3. Engedje le a sötétítőket, és ellenőrizze, hogy a sötétítők a kívánt sebességgel záródnak-e be.

Fél fordulatos lépésekben növelje vagy csökkentse a feszességet. Max. 5 fordulattal növelje.

8 Tisztítás és karbantartás



FIGYELEM! Sérülésveszély

- Ne kenjen zsírt, olajat vagy más kenőanyagot a sötétítő egységre. A kenőanyagok károsítják a sötétítő anyagát.
- Ügyeljen arra, hogy ne gyűrje össze a sötétítő anyagát, amikor por-szívó kefejét használja.
- A dörzsölés károsíthatja az anyagot.
- Előfordulhat, hogy folteltávolítás után néhány rész tisztább lesz, mint a környező terület.
- Ne áztassa a sötétítőt.
- A gyártó azt ajánlja, hogy először próbálja ki a tisztítószert a sötétítő egy kevésbé látható részén.



MEGJEGYZÉS Tisztítás professzionális tisztítószeméllyel

A gyártó nem tehető felelőssé a szakszerűtlen tisztítási módszerek miatti vagy a professzionális tisztítószemélyzet által alkalmazott szerek miatti károkért. A felelősség ilyen esetben a tisztítócéget terheli.

Poreltávolítás

- ▶ Portörölő kendőt, kesztyűt vagy kefefejvel ellátott porszívót használva rendszeresen távolítsa el a port a sötétítőről. Távolítsa el a nagy mennyiségben összegyűlt port egy sűrített levegős palackkal vagy hideg fokozatra állított hajszáritóval a sötétítő anyagáról.
- ▶ Nyissa ki teljesen a sötétítőt az anyag tisztításához.
- ▶ A vezetőkábelek körüli tisztításhoz teljesen húzza fel a sötétítőt.

Folteltávolítás

- ▶ Távolítsa el a foltokat meleg vízzel benedvesített, puha, fehér kendővel. Szükség szerint adjon hozzá enyhe (nem súroló, adalékmentes) tisztítószert.
- ▶ Óvatosan tapogassa a sötétítőt, hogy az anyag ne gyűrődjön és ne sérüljön. Hagyja teljesen nyitva a sötétítőt, hogy alaposan megszáradjon.

Ablaktisztítás

- ▶ Ablaktisztítás előtt csukja össze teljesen a sötétítőt. Ezzel megakadályozható, hogy a víz vagy a tisztítószer ráfröccsenjen a sötétítő anyagára.

9 Hibaelhárítás

Hiba	Megoldás
Túl kicsi a dróthuzal feszítése	▶ Lásd: „A dróthuzalos verziók felszerelése” fej., 128. oldal.
Túl rövid a dróthuzal	▶ Rendeljen csere dróthuzalt, tekintse meg a cserealkatrész tájékoztató lapot a domec.com oldalon.
Elszakadt a dróthuzal	▶ Rendeljen csere dróthuzalt, tekintse meg a cserealkatrész tájékoztató lapot a domec.com oldalon.

Hiba	Megoldás
A dróthuzalos sötétítő nem mozog zökkenőmentesen	▶ Ellenőrizze a rögzítési helyeket és a mélyedések méreteit.
A szövet letekeredik a redőny oldalsó végeinél	▶ Ellenőrizze, hogy a dróthuzalok vagy az oldalsínek merőlegesek-e a redőnyre, és hogy a redőny vízszintesen helyezkedik-e el.

10 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. Amennyiben a termék meghibásodott, lépjen kapcsolatba a kiskereskedővel, vagy a gyártó helyi képviselőjével (lásd: dometic.com/dealer).

A javításhoz, illetve a garancia intézéséhez a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást
- A szám a termékcímkén a méretek és az anyagspecifikációk adataival

Vegye figyelembe, hogy az önkezdő javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a szavatosságot.

11 Ártalmatlanítás



- ▶ A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladékokhoz tegye.
- ▶ A termékre vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban, vagy szakkereskedőjénél.
- ▶ A termék ingyenesen ártalmatlanítható.



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden